30001063 01.19-B

DuoTEMP®

dual cure temporary filling material

Gebrauchsinformation DE

Definition
DuoTEMP ist ein dual härtendes, röntgenopakes, weisses Füllungsmaterial zur provisorischen Füllung von Zahnkavitäten. DuoTEMP basiert auf Zinkoxid- / Zinksulfat-zement und ist für Kurzzeitprovisorien (Einsatz von max. 30 Tagen) konzipiert.

Zusammensetzung
Zinkoxid
Füllstoffe
Methacrylatharz
Natriumfluorid

Anwendungsgebiete
- Provisorische Füllungen von Kavitäten der Klassen I und II
- Provisorischer Verschluss in der Endodontie
- Provisorische Versorgung von Inlay- und Onlay-Präparationen

Gegenanzeigen
Provisorische Füllung, bei welcher die Kavitätenpräparation mehrflächig ist und bis an bzw. unter die Gingiva (subgingival) reicht.

Sicherheitshinweise
⚠ WARNUNG
- Abgabe nur an Zahnärzte oder Zahntechniker oder in deren Auftrag.
- Bei Allergien gegen Bestandteile von DuoTEMP, siehe Notfallmaßnahmen.

⚠ VORSICHT
- DuoTEMP sollte nicht länger als 1 Monat im Mund verbleiben.
- Aufgrund der leichten Expansion von DuoTEMP ist bei sehr tiefen Kavitäten mit dünnen Schmelzrändern Vorsicht geboten, da es zu Frakturen kommen kann.
- DuoTEMP härtet durch Wasseraufnahme. In Kavitäten von vitalen Zähnen kann durch Wasserentzug kurzzeitig Schmerz verursacht werden. Die Kavität soll daher vor dem Einbringen von DuoTEMP mit Wasserspray angefeuchtet werden.
- Angebrochene Spritzen weisen eine reduzierte Haltbarkeit auf, siehe Haltbarkeit und Lagerung

HINWEIS
- DuoTEMP verbindet sich mit anderen methacrylatbasierten Produkten, z.B. mit lichthärtenden Unterfüllungsmaterialien. Die Unterfüllung sollte deshalb mit Glyceringel isoliert werden, damit diese bei der Entnahme nicht entfernt wird. Wechselwirkungen mit anderen Mitteln sind nicht bekannt.
- DuoTEMP ist lichtempfindlich und sollte vor der Polymerisation nicht zu lange intensiver Belichtung, insbesondere dem Operationslicht oder Sonnenlicht, ausgesetzt sein.

Applizieren von DuoTEMP für provisorische Füllungen und provisorischer Endoverschluss
⚠ Gereinigte Kavität mit Wasserspray anfeuchten. Vordosiertes DuoTEMP mit einem Spatel oder geeignetem Instrument von der Unterlage aufnehmen, in die Kavität applizieren und abstreifen. DuoTEMP mit einem Stopfer in die Kavität stopfen und durch leichtes Stopfen an die Kavitätwände adaptieren. Es wird empfohlen, sehr tiefe Kavitäten nicht bis zum Kavitätboden zu füllen, damit DuoTEMP leichter wieder aus der Kavität entfernt werden kann.
Optional
Für ein vereinfachtes Entfernen der provisorischen Versorgung, kann Glyceringel vor dem Applizieren von DuoTEMP in die Kavität aufgetragen werden. Auch mit dem Glyceringel ist die Haftkraft gewährleistet, kann jedoch verringert werden.

Applizieren von DuoTEMP für provisorische Versorgung bei Inlay- und Onlay-Präparationen
In die angefeuchtete Kavität Glyceringel auftragen. Glycerin führt zu einer besseren Benetzung zwischen Zahn und DuoTEMP und vereinfacht die spätere Entfernung der provisorischen Füllung. Auch mit dem Glyceringel ist die Haftkraft gewährleistet. Vordosiertes DuoTEMP mit einem Spatel oder geeignetem Instrument von der Unterlage aufnehmen und in die Kavität applizieren und abstreifen. DuoTEMP mit einem Stopfer in die Kavität stopfen und durch leichtes Stopfen an die Kavitätwände adaptieren.

Überschussentfernung
Der Überschuss soll vor der Aushärtung mit einem Spatel oder geeignetem Instrument entfernt werden.

Aushärtung
DuoTEMP härtet durch Wasseraufnahme (z.B. Speicheleinwirkung) innerhalb 2 h. Damit die Füllung sofort mit Kaudruck belastbar ist, kann die Oberfläche mit blauem Licht einer Polymerisationslampe (z.B. Coltolux® LED) ausgehärtet werden. Die Aushärtezeit beträgt 40 s (Lichtleistung ≥800 mW/cm^2)
Auf dem Mischblock vordosierte Portionen DuoTEMP eventuell durch lichtundurchlässige Abdeckung (nicht blaufarben) schützen.

Bearbeitung
Okklusale Kontaktpunkte mit einem Scaler abtragen. Das lichtgehärtete Provisorium kann oberflächig, vorsichtig mit einem geeigneten rotierenden Instrument bearbeitet werden.

Entfernen von DuoTEMP bei der provisorischen Füllung und beim provisorischen Endoverschluss aus der Kavität
DuoTEMP lässt sich mit dem Bohrer oder Scaler mühelos in grossen Teilstücken wieder aus der Kavität entfernen. Allfällige Rückstände mit Wasserspray aus der Kavität spülen. Eventuelle Rückstände können mit einem Brush leicht entfernt werden.

Entfernen von DuoTEMP bei provisorischen Versorgungen bei Inlay- und Onlay-Präparationen aus der Kavität
DuoTEMP lässt sich mit dem Scaler mühelos in grossen Teilstücken wieder aus der Kavität entfernen. Allfällige Rückstände mit Wasserspray aus der Kavität spülen.

⚠ Notfallmaßnahmen
Bei direktem Kontakt mit der Mundschleimhaut ist das Abspülen mit Wasser ausreichend. Bei Kontakt mit den Augen soll gründlich mit Wasser gespült (10 min) und dann ein Augenarzt konsultiert werden.

Haltbarkeit und Lagerung
⚠ DuoTEMP ist feuchteempfindlich.
Die mit einem Schutzdeckel versehenen Spritzenkörper sind vakuumverpackt und in Barrierebeuteln versiegelt (tropic proof). Angebrochene Spritzen weisen eine reduzierte Haltbarkeit auf und sollten rasch aufgebraucht werden.
DuoTEMP in angebrochenen Spritzen soll trocken, dicht verschlossen bei Temperaturen von 15°C / 59 °F bis 23 °C / 73 °F gelagert werden. Nicht dem direkten Sonnenlicht oder anderen Wärmequellen aussetzen.

Markierung
Das Verfalldatum und die Chargen-Bezeichnung LOT sind auf den Behältnissen ersichtlich.

Herausgabe dieser Gebrauchsinformation
01-2019

Instructions for use EN

Definition
DuoTEMP is a dual-cured, radiopaque, white-colored filling material for temporary filling of dental cavities. DuoTEMP is a zinc oxide / zinc sulphate-based cement and is designed for short term temporary applications (designed to be used for max. 30 days).

Composition
Zinc oxide
Fillers
Methacrylate resin
Natrium fluoride

Indications
- Temporary fillings of class I and II cavities
- Temporary sealing in endodontics
- Temporary filling for inlay and onlay preparations

Contra-indications
Temporary filling of cavities, in which the cavity preparation has multiple surfaces and extends up to or under the gingiva (subgingival).

Safety information
⚠ WARNING
- Only supplied to dentists and dental laboratories or upon their instructions.
- Established allergy to one of the components of DuoTEMP, see emergency measures.

⚠ CAUTION
- DuoTEMP should not remain in the oral cavity for more than one month.
- Due to the slight expansion of DuoTEMP, care must be taken in very deep cavities with thin enamel margins, as fractures may result.
- DuoTEMP cures by absorbing water. Dehydration in the cavity of vital teeth can cause short term pain. The cavity should therefore be kept moist using a water spray before applying DuoTEMP.
- Opened syringes have a reduced shelf life, see shelf life and storage

NOTE
- DuoTEMP bonds to other methacrylate-based products, e.g. with light cured cavity liner materials. Therefore, the cavity liner material should be isolated using a glycerine gel to prevent it from being removed during removal. Interactions with other agents are unknown.
- DuoTEMP is photosensitive, and should not be exposed to light too long, in particular to the operating light or sunlight.

Application of DuoTEMP for temporary fillings and temporary endodontic sealing
⚠ Moisten the cleaned cavity using water spray. Pick up pre-dosed DuoTEMP from the pad using a spatula or an instrument, apply and wipe it into the cavity. Condense DuoTEMP into the cavity using a condenser, and gently condense it to the cavity walls. It is recommended not to fill very deep cavities up to the base of the cavity to ensure that DuoTEMP can be easily removed from the cavity.
Optional
For easier removal of the temporary filling, glycerine gel can be applied before the application of DuoTEMP in the cavity. Thus, the adhesion can be reduced.

Application of DuoTEMP for temporary fillings with an inlay or onlay preparation
Apply glycerine gel into the moistened cavity. Glycerine provides better moistening between the tooth and DuoTEMP, and simplifies the removal from the temporary filling. The adhesion is also with glycerine ensured. Pick up predosed DuoTEMP from the pad using a spatula or an instrument, apply and wipe it into the cavity. Condense DuoTEMP into the cavity using a condenser, and gently condense it into the cavity walls.

Removal of excess material
Excess material should be removed before curing using a spatula or proper instrumentation.

Curing
DuoTEMP cures by water sorption (e.g. saliva action) within 2 h. The temporary filling can be immediately subjected to mastication pressure, if the surface is cured using all common curing light units (e.g. Coltolux LED). Recommended curing time: 40 s (light output ≥800mW/cm^2).
If possible, protect the pre-dosed DuoTEMP material on the pad using a non light-transmitting covering (not blue colored).

Handling
Remove occlusal contact points using a scaler.
The surface of the light-cured temporary filling surface can be carefully finished using proper rotary instrumentation.

Removal of DuoTEMP temporary fillings and endodontic sealing from the cavity
DuoTEMP can be easily removed from the cavity in large pieces using a drill or a scaler. Rinse off any residue from the cavity using a water spray. Remaining residue can be easily removed using a brush.

Removal of DuoTEMP from inlay and onlay preparations
DuoTEMP can be easily removed from the cavity in large pieces using a scaler.
Rinse off any residue from the cavity using a water spray.

⚠ Emergency measures
In the case of direct contact with the oral mucosa, rinsing with tap water is sufficient. In the case of contact with the eyes, rinse thoroughly with water (10 min), and consult an ophthalmologist showing these instructions for use.

Shelf life and storage
⚠ DuoTEMP is susceptible to moisture.
The syringe bodies, furnished with a protective covering, are vacuum packed and sealed in barrier bags (tropic-proof). Opened syringes have a reduced shelf life and should be used up quickly.
DuoTEMP in pre-used syringes must be stored dry, tightly sealed at temperatures from 15 °C / 59 °F to 23 °C / 73 °F. Avoid exposure to direct sunlight or other heat sources.

Marking
The expiration date and LOT number are marked on the containers.

Caution
Federal law restricts this device to sale by or on the order of a dentist.

Date of issue
01-2019

Mode d'emploi FR

Présentation
DuoTEMP est un matériau radio-opaque blanc à polymérisation duale conçu pour l'obturation provisoire des cavités dentaires. DuoTEMP est un ciment à base d'oxyde de zinc et de sulfate de zinc développé pour les applications provisoires de courte durée, maximum 30 jours.

Composition
Oxyde de zinc
Charges
Résine méthacrylique
Fluorure de sodium

Indications
- Obturation provisoire des cavités de classes I et II
- Scellement endodontique provisoire
- Obturation provisoire dans le cadre des préparations pour inlays et onlays

Contre-indications
Obturation provisoire des cavités dont la préparation présente plusieurs surfaces et s'étend jusqu'à ou sous la gencive (préparation sous-gingivale).

Données de sécurité
⚠ AVERTISSEMENT
- Ces produits sont exclusivement vendus à des dentistes et à des laboratoires dentaires ou sur leur prescription.
- En cas d'allergie vérifiée à l'un des ingrédients de DuoTEMP, voir les mesures d'urgence.

⚠ ATTENTION
- DuoTEMP ne doit pas rester dans la cavité orale plus d'un mois.
- En raison de la légère expansion de DuoTEMP, la prudence est impérative dans les cavités très profondes aux bords amélaires fins à cause du risque de fracture.
- DuoTEMP durcit en absorbant l'eau. La déshydratation survenant dans la cavité des dents vitales peut occasionner une douleur à court terme. La cavité doit par conséquent être maintenue humide avec un jet d'eau avant l'application de DuoTEMP.
- Les seringues ouvertes ont une durée de vie plus courte - voir Durée de vie et conservation

REMARQUE
- DuoTEMP se lie aux produits à base de méthacrylate, comme par exemple les fonds de cavité photopolymérisables. Il convient par conséquent d'isoler le fond de cavité avec un gel à base de glycérine pour empêcher qu'il ne soit éliminé lors du retrait de DuoTEMP. Les interactions avec d'autres agents ne sont pas connues.
- DuoTEMP étant photosensible, il ne doit pas être exposé à la lumière trop longtemps, notamment à la lumière de la lampe d'opération ou du soleil.

Application de DuoTEMP pour l'obturation et le scellement endodontique provisoires
⚠ Humidifier la cavité nettoyée avec un jet d'eau. Prélever le matériau DuoTEMP prédosé sur le bloc avec une spatule ou un autre instrument et l'appliquer dans la cavité. Insérer DuoTEMP dans la cavité avec un fouloir, puis le tasser délicatement contre les parois. Il est recommandé de ne pas remplir les cavités très profondes jusqu'au fond pour garantir un retrait aisé de DuoTEMP.
Facultatif
Pour faciliter le retrait de l'obturation provisoire, il est possible d'appliquer un gel à base de glycérine avant l'insertion de DuoTEMP dans la cavité. Il est ainsi possible de limiter l'adhérence.

Application de DuoTEMP pour l'obturation provisoire avec une préparation pour inlay ou onlay
Appliquer le gel à base de glycérine dans la cavité humidifiée. La glycérine assure une meilleure humidification entre la dent et DuoTEMP et simplifie le retrait de l'obturation provisoire. L'adhérence est également assurée avec la glycérine. Prélever le matériau DuoTEMP prédosé sur le bloc avec une spatule ou un autre instrument et l'appliquer dans la cavité. Insérer DuoTEMP dans la cavité avec un fouloir, puis le tasser délicatement contre les parois.

Élimination des excès de matériau
Il convient d'éliminer les excès de matériau avant la polymérisation avec une spatule ou un instrument adapté.

Polymérisation
DuoTEMP durcit par absorption d'eau (p. ex. action de la salive) en 2 h. L'obturation provisoire peut immédiatement subir la pression masticatoire lorsque sa surface est polymérisée avec une lampe à polymériser courante (p. ex. Coltolux LED). Temps de polymérisation recommandé : 40 s (intensité lumineuse ≥ 800 mW/cm^2).
Si possible, protéger le matériau DuoTEMP prédosé sur le bloc avec un couvercle opaque (pas de couleur bleue).

Manipulation
Éliminer les points de contact occlusal avec un instrument à détartrer.
La surface de l'obturation provisoire photopolymérisée peut être soigneusement finie avec des instruments rotatifs adaptés.

Retrait des obturations et scellements endodontiques provisoires de la cavité
DuoTEMP peut aisément être retiré de la cavité par gros morceaux avec un foret ou un instrument à détartrer. Éliminer les résidus éventuels de la cavité avec un jet d'eau. Les résidus tenaces peuvent être aisément éliminés avec une brossette.

Retrait de DuoTEMP des préparations pour inlays et onlays
DuoTEMP peut aisément être retiré de la cavité par gros morceaux avec un instrument à détartrer.
Éliminer les résidus éventuels de la cavité avec un jet d'eau.

⚠ Mesures d'urgence
En cas de contact direct avec la muqueuse buccale, un rinçage à l'eau du robinet est suffisant. En cas de contact avec les yeux, les rincer abondamment à l'eau (pendant 10 min), puis consulter un ophtalmologue en lui montrant ce mode d'emploi.

Durée de vie et conservation
⚠ DuoTEMP est sensible à l'humidité.
Les seringues, fournies avec un capuchon de protection, sont emballées sous vide dans des sachets étanches scellés (résistants au climat tropical). Les seringues ouvertes ont une durée de vie plus courte et doivent être utilisées rapidement.
DuoTEMP en seringue entamée doit impérativement être conservé au sec, dans un emballage hermétique et à une température comprise entre 15 et 23 °C. Éviter l'exposition à la lumière directe du soleil ou à toute autre source de chaleur.

Marquage
La date limite d'utilisation et le numéro de LOT figurent sur les récipients.

Date de rédaction ou de révision de la notice
01-2019

Istruzioni per l'uso IT

Definizione
DuoTEMP è un materiale d'otturazione bianco a polimerizzazione duale, radiopaco, per otturazioni provvisorie di cavità dentali. DuoTEMP è a base di cemento all'ossido di zinco / solfato di zinco ed è studiata per applicazioni temporanee di breve durata (non oltre 30 giorni).

Composizione
Ossido di zinco
Materiali riempitivi
Resina metacrilica
Fluoruro di sodio

Indicazioni
- Otturazioni provvisorie di cavità delle classi I e II
- Chiusura provvisoria nella regione endodontica
- Restauro provvisorio di preparazioni inlay e onlay

Controindicazioni
Otturazioni provvisorie di cavità nelle quali la preparazione della cavità presenta più superfici e si estende fino alla gengiva o al di sotto della stessa (subgengivale).

Informazioni di sicurezza
⚠ AVVERTIMENTO
- Fornitura riservata unicamente a dentisti, laboratori odontotecnici o a persone da loro incaricate.
- Allergia nota verso uno dei componenti di DuoTEMP, vedere le misure d'emergenza.

⚠ ATTENZIONE
- DuoTEMP non deve rimanere nel cavo orale per più di un mese.
- Prestare attenzione in presenza di cavità molto profonde con margini dello smalto sottili, poiché potrebbero verificarsi fratture per effetto della leggera espansione di DuoTEMP.
- DuoTEMP indurisce assorbendo acqua. In cavità non devitalizzate, la sottrazione di acqua può causare dolori di breve durata. Si consiglia pertanto di inumidire la cavità interessata con spray ad acqua prima di applicare DuoTEMP.
- Le siringhe aperte presentano durata ridotta, vedere Durata e conservazione

NOTA
- DuoTEMP si lega ad altri prodotti a base di metacrilato, ad es. riempitivi fotopolimerizzabili per rivestimenti di cavità. Si raccomanda pertanto di isolare il rivestimento del fondo con gel di glicerina, affinché questo non venga asportato durante la rimozione del materiale. Non sono note interazioni con altre sostanze.
- DuoTEMP è fotosensibile, quindi non deve essere esposto troppo a lungo alla luce, soprattutto a lampade chirurgiche o alla luce solare.

Applicazione di DuoTEMP per otturazioni provvisorie e chiusure provvisorie nella regione endodontica
⚠ Inumidire la cavità pulita con lo spray ad acqua. Prelevare DuoTEMP predosato dal supporto con una spatola o uno strumento adeguato, quindi applicarlo nella cavità. Spingere DuoTEMP nella cavità con un pestello e adattarlo delicatamente alle pareti della cavità. Si consiglia di non riempire fino in fondo le cavità molto profonde per consentire una più facile rimozione di DuoTEMP dalla cavità stessa.
In alternativa
Per agevolare la rimozione dell'otturazione provvisoria, è possibile applicare gel di glicerina nella cavità prima di inserire DuoTEMP. In questo modo l'adesività del materiale può risultare ridotta.

Applicazione di DuoTEMP per restauri provvisori di preparazione inlay o onlay
Applicare il gel di glicerina nella cavità inumidita. La glicerina migliora l'interfaccia umida fra il dente e DuoTEMP e agevola la successiva rimozione dell'otturazione provvisoria. L'adesività è garantita anche con il gel di glicerina. Prelevare DuoTEMP predosato dal supporto con una spatola o uno strumento adeguato, quindi applicarlo nella cavità. Spingere DuoTEMP nella cavità con un pestello e adattarlo delicatamente alle pareti della cavità.

Asportazione del materiale in eccesso
Il materiale in eccesso deve essere asportato con una spatola o uno strumento adeguato prima che indurisca.

Indurimento
Assorbendo acqua (ad es. per effetto della saliva) DuoTEMP indurisce nel giro di 2 ore. Affinché l'otturazione possa resistere immediatamente alla pressione masticatoria, è possibile indurire la superficie con l'ausilio di qualsiasi normale lampada di polimerizzazione (ad es. Coltolux LED). Tempo di indurimento raccomandato: 40 s (intensità luminosa ≥800 mW/cm^2).
Proteggere eventualmente il materiale DuoTEMP predosato sul supporto con uno schermo opaco (non di colore blu).

Lavorazione
Asportare i punti occlusali con uno scaler.
La superficie dell'otturazione provvisoria fotopolimerizzata può essere lavorata con un adeguato strumento rotante osservando la dovuta cautela.

Rimozione di DuoTEMP dalla cavità nel caso di otturazioni provvisorie e chiusure provvisorie nella regione endodontica
DuoTEMP può essere facilmente rimosso dalla cavità a grandi pezzi utilizzando una fresa o uno scaler. Eliminare tutti i residui dalla cavità risciacquando con spray ad acqua. È possibile rimuovere facilmente i residui di materiale con uno spazzolino.

Rimozione di DuoTEMP dalla cavità nel caso di restauri provvisori di preparazioni inlay e onlay
DuoTEMP può essere facilmente rimosso dalla cavità a grandi pezzi utilizzando una fresa o uno scaler.
Eliminare tutti i residui dalla cavità risciacquando con spray ad acqua.

⚠ Misure di emergenza
In caso di contatto diretto del prodotto con la mucosa orale, sciacquare semplicemente con acqua di rubinetto. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare abbondantemente con acqua (per 10 minuti) e consultare un oculista, mostrandogli queste istruzioni per l'uso.

Durata e conservazione
⚠ DuoTEMP è sensibile all'umidità.
I corpi delle siringhe provvisti di tappo protettivo sono confezionati sotto vuoto e sigillati in sacchetti a prova di umidità (tropic proof). Le siringhe aperte presentano durata ridotta e devono essere utilizzate rapidamente.
DuoTEMP contenuto in siringhe già utilizzate va conservato ermeticamente chiuso in luogo asciutto a temperature comprese tra 15 °C / 59 °F e 23 °C / 73 °F. Evitare l'esposizione alla luce solare diretta o ad altre fonti di calore.

Marcatura
La data di scadenza e il numero di lotto LOT sono indicati sulle confezioni.

Data di emissione
01-2019

Instrucciones de uso ES

Definición
DuoTEMP es un material de obturación provisional de color blanco, polimerización dual y radio-opaco. DuoTEMP se compone de un cemento de óxido de cinc / de sulfato de cinc y ha sido concebido para obturaciones provisionales de corta duración (máximo de 30 dias).

Composición
Óxido de zinc
Partículas de relleno
Resina de metacrilato
Fluoruro de sodio

Campos de aplicación
- Obturaciones provisionales en cavidades de las clases I y II
- Cierre provisional en la endodoncia
- Rehabilitación provisional de preparaciones de inlays y onlays

Contraindicaciones
En las restauraciones provisionales con una preparación de cavidad de varios planos que llega hasta la encía o debajo de ella (subgingival).

Información de seguridad
⚠ ADVERTENCIA
- Para suministro exclusivo a dentistas y laboratorios dentales o bajo su autorización.
- Consultar las medidas de emergencia en caso de alergia conocida a uno de los componentes de DuoTEMP.

⚠ ATENCIÓN
- DuoTEMP no debe permanecer en la boca más de un mes.
- En el caso de cavidades muy profundas es posible que, debido a la ligera expansión de DuoTEMP, se produzca la fractura de los bordes excesivamente finos del esmalte.
- DuoTEMP polimeriza por la absorción de agua. En cavidades de dientes vitales pueden llegar a producirse breves momentos de dolor por deshidratación de la pieza. Por esa razón, antes de aplicar el DuoTEMP se tiene que humedecer la cavidad con un aerosol de agua.
- Consultar la vida útil y el almacenamiento de las jeringas, porque su periodo de validez se reduce una vez abiertas

NOTA
- DuoTEMP se asocia con otros productos compuestos por metacrilato, p.ej., con materiales de rebase fotopolimerizables. Por eso, para que el rebase no salga con la extracción de la obturación es necesario aislarlo con gel de glicerina para evitar su eliminación durante la extracción. No se conocen interacciones con otros agentes.
- DuoTEMP es sensible a la luz por eso no deberá ser expuesto a una iluminación prolongada, en especial a la luz de la lámpara de operaciones y a la luz del sol.

Aplicación de DuoTEMP para las obturaciones provisionales y cierres temporales de endodoncias
⚠ Humedecer la cavidad limpia con el aerosol de agua. Recoger el DuoTEMP previamente dosificado con una espátula u otro instrumento adecuado, aplicarlo a la cavidad y extenderlo. Introducir el DuoTEMP con un obturador en la cavidad y adaptar el producto a las paredes de la misma presionándolo ligeramente. Se recomienda no rellenar las cavidades profundas hasta el fondo para que después se pueda extraer con facilidad el DuoTEMP de la cavidad.
Opcional
Para retirar de forma más sencilla la obturación provisional puede aplicarse gel de glicerina en la cavidad antes de la aplicación de DuoTEMP. Así se puede reducir la adhesión.

Aplicación de DuoTEMP para obturaciones provisionales en preparaciones de inlays y onlays
Aplicar el gel de glicerina en la cavidad humedecida. La glicerina permite una mejor humectación entre el diente y DuoTEMP y simplifica la posterior retirada de la obturación provisional. La adhesión también queda garantizada con el gel de glicerina. Recoger el DuoTEMP previamente dosificado con una espátula u otro instrumento adecuado, aplicarlo a la cavidad y extenderlo. Introducir el DuoTEMP en la cavidad y adaptar el producto a las paredes de la misma presionándolo ligeramente.

Retirada del exceso de material
El exceso de material deberá retirarse con una espátula u otro instrumento adecuado antes de la polimerización.

Polimerización
DuoTEMP polimeriza mediante la absorción de agua (p.ej. el efecto de la saliva) en 2 h. Para que la obturación pueda exponerse inmediatamente a la presión oclusal, la superficie se puede polimerizar con la luz azul de una lámpara de polimerización (p.ej. Coltolux LED). Tiempos de polimerización recomendados: 40 s (potencia luminosa ≥800m W/cm2).
En caso necesario proteger la dosificación de DuoTEMP dispuesta en el bloque de mezclas con una cubierta que no permita el paso de la luz (no debe ser de color azul).

Procesado
Eliminar los puntos de contacto con un escarificador.
La superficie de la obturación provisional fotopolimerizada puede trabajarse con cuidado empleando un instrumento rotatorio adecuado.

Extracción de DuoTEMP de la cavidad en la obturación provisional y en el cierre temporal de endodoncias
DuoTEMP puede extraerse fácilmente de la cavidad en trozos grandes con una fresa o un escarificador. A continuación deberá enjuagarse la cavidad con el aerosol de agua para eliminar los restos. Los posibles restos pueden retirarse fácilmente con un cepillo.

Extracción de DuoTEMP de preparaciones de inlays y onlays
DuoTEMP puede extraerse fácilmente de la cavidad en trozos grandes con un escarificador.
A continuación deberá enjuagarse la cavidad con el aerosol de agua para eliminar los restos.

⚠ Medidas en caso de emergencia
En caso de contacto directo con la mucosa bucal bastará con enjuagarse la boca con agua corriente. En caso de contacto con los ojos lavarlos bien con agua (10 min) y consultar a un oculista. Mostrarle estas instrucciones de uso.

Caducidad y conservación
⚠ DuoTEMP es sensible a la humedad.
Los cuerpos de jeringa, provistos de una envoltura protectora, están envasados al vacío dentro de bolsas barrera selladas (tropic-proof). Las jeringas abiertas tienen una vida útil reducida, por eso se deben utilizar en un periodo breve de tiempo.
El DuoTEMP contenido en jeringas abiertas debe guardarse seco, cerrado de forma hermética y a una temperatura de 15 °C / 59 °F a 23 °C / 73 °F. No exponga el producto a la luz solar directa o a otras fuentes de calor.

Marcado
La fecha de caducidad y el número de LOT aparece marcado en los recipientes.

Fecha de publicación
01-2019

Instruções de utilização PT

Definição
O DuoTEMP é um material para obturação provisória das cavidades dentárias de polimerização dupla, rádio-opaco e branco. O DuoTEMP é um cimento à base de óxido de zinco/sulfato de zinco e foi concebido para aplicações de curta duração (destinado a ser usado máx. 30 dias).

Composição
Óxido de zinco
Cargas
Resina de metacrilato
Fluoreto de sódio

Indicações
- Obturações provisórias de cavidades tipo I e II
- Selagem provisória em endodôncia
- Selagem provisória para preparações de inlays e onlays

Contraindicações
Obturação provisória de cavidades em que a preparação da cavidade tem múltiplas superfícies e se estende até à gengiva ou abaixo desta (subgengival).

Informações de segurança
⚠ ATENÇÃO
- Fornecido apenas a dentistas e laboratórios dentários ou de acordo com as instruções destes.
- Caso se constate haver alergia declarada a algum dos componentes de DuoTEMP, ver medidas de emergência.

⚠ CUIDADO
- O DuoTEMP não deve permanecer na cavidade oral por mais de um mês.
- Devido à ligeira dilatação de DuoTEMP, deve ter-se atenção às cavidades muito profundas com margens de esmalte finas, que podem resultar em fratura.
- O DuoTEMP endurece com a absorção de água. A desidratação das cavidades dos dentes vitais pode provocar uma curta dor. A cavidade deve, assim, ser humedecida com um spray aquoso antes de se aplicar o DuoTEMP.
- As seringas abertas têm uma vida útil reduzida, ver prazo de validade e armazenamento

NOTA
- O DuoTEMP liga-se a outros produtos à base de metacrilato, p. ex., com materiais de revestimento de cavidades fotopolimerizáveis. Deste modo, o material de revestimento de cavidades deve ser isolado com um gel de glicerina para evitar que seja retirado durante a remoção. Não se conhecem interações com outras substâncias.
- O DuoTEMP é fotossensível e não deverá ser exposto demasiado tempo à luz, especialmente à luz de operação ou luz solar.

Aplicação de DuoTEMP para obturações provisórias e selagem endodôntica provisória
⚠ Humedeça a cavidade limpa com um spray aquoso. Retire o DuoTEMP doseado previamente do bloco com uma espátula ou um instrumento, aplique e esfregue-o na cavidade. Condense o DuoTEMP na cavidade com um condensador, e condense-o suavemente nas paredes da cavidade. Aconselha-se a não encher as cavidades muito profundas até à base, para garantir que o DuoTEMP possa ser removido facilmente da cavidade.
Opcional
Para uma mais fácil remoção da obturação provisória, pode aplicar-se gel de glicerina antes da aplicação de DuoTEMP na cavidade. Desta forma, a adesão pode ser reduzida.

Aplicação de DuoTEMP para obturações provisórias com preparação de inlays ou onlays
Aplique gel de glicerina na cavidade humedecida. A glicerina proporciona um melhor humedecimento entre o dente e o DuoTEMP e simplifica a remoção da obturação provisória. A adesão está também garantida com glicerina. Retire o DuoTEMP doseado previamente do bloco com uma espátula ou um instrumento, aplique e esfregue-o na cavidade. Condense o DuoTEMP na cavidade com um condensador e condense-o suavemente nas paredes da cavidade.

Remoção do material excedentário
O material excedentário deve ser removido antes da polimerização com uma espátula ou instrumentos adequados.

Polimerização
O DuoTEMP polimeriza com a absorção de água (p. ex., ação da saliva) após 2 h. A obturação provisória pode ser sujeita imediatamente à pressão de mastigação se a superfície for polimerizada com qualquer lâmpada de fotopolimerização comum (p. ex., Coltolux LED). Tempo de polimerização recomendado: 40 s (débito de luz ≥800 mW/cm^2).
Se possível, proteja o material DuoTEMP previamente doseado no bloco com uma cobertura que não transmita luz (não de cor azul).

Manuseamento
Elimine os pontos de contacto oclusais com um raspador.
A superfície da obturação provisória fotopolimerizada pode ser acabada cuidadosamente com instrumentos rotativos adequados.

Remoção das obturações provisórias de DuoTEMP e selagem endodôntica da cavidade
O DuoTEMP pode ser removido facilmente da cavidade em pedaços grandes com uma broca ou raspador. Limpe da cavidade qualquer resíduo com um spray aquoso. Os resíduos restantes podem ser removidos facilmente com uma escova.

Remoção de DuoTEMP de preparados de inlays e onlays
O DuoTEMP pode ser removido facilmente da cavidade em pedaços grandes com um raspador.
Limpe da cavidade qualquer resíduo com um spray aquoso.

⚠ Medidas de emergência
Em caso de contacto direto com a mucosa oral, basta enxaguar com água corrente. Em caso de contacto com os olhos, lave abundantemente com água (10 min) e consulte um oftalmologista, mostrando-lhe estas instruções de utilização.

Durabilidade e armazenamento
⚠ DuoTEMP é suscetível à humidade.
Os corpos das seringas, fornecidos com uma capa de proteção são embalados a vácuo e selados em sacos de plástico revestidos a alumínio (tropic-proof). As seringas abertas têm uma vida útil reduzida e devem ser usadas rapidamente.
DuoTEMP em seringas pré-usadas deve ser armazenado seco, bem seleado a temperaturas entre os 15 °C/59 °F e os 23 °C/73 °F. Evite a exposição à luz solar direta ou a outras fontes de calor.

Marcação
A data de validade e o número de lote LOT são indicados nos recipientes.

Data de publicação
01-2019

Gebruiksaanwijzing NL

Definitie
DuoTEMP is een duaal uithardend, radiopaak, wit vulmateriaal voor het tijdelijk vullen van caviteiten in gebitselementen. DuoTEMP is een cement op zinkoxide-/zinksulfaatbasis en is bestemd voor kortdurende, tijdelijke vullingen (in principe max. 30 dagen te gebruiken).

Samenstelling
Zinkoxide
Vulstoffen
Methacrylaathars
Natriumfluoride

Indicaties
- Tijdelijk vullen van caviteiten in klasse I en II
- Tijdelijke endodontische afsluiting
- Tijdelijke voorziening voor inlay- en onlaypreparaties

Contra-indicaties
Tijdelijk vullen bij een geprepareerde caviteit met meerdere vlakken die tot aan resp. onder de gingivarand reikt (subgingivaal gaat).

Veiligheidsinformatie
⚠ WAARSCHUWING
- Wordt alleen geleverd aan of op instructie van tandartsen en tandtechnische laboratoria.
- Bekende allergie voor een van de bestanddelen van DuoTEMP, zie noodmaatregelen.

⚠ VOORZICHTIG
- DuoTEMP mag niet langer dan 1 maand in de mond blijven zitten.
- Bij zeer diepe caviteiten kunnen zeer dunne glazuurranden leiden tot breuk, vanwege de lichte expansie van DuoTEMP.
- DuoTEMP hardt uit door wateropname. In caviteiten van vitale gebitselementen kan door wateronttrekking gedurende korte tijd pijn ontstaan. De caviteit moet daarom vóór het aanbrengen van DuoTEMP met een waterspray licht worden bevochtigd.
- Geopende spuiten hebben een verminderde houdbaarheid, zie houdbaarheid en bewaren

OPMERKING
- DuoTEMP gaat een verbinding aan met andere op methacrylaat gebaseerde producten, bijv. lichtuithardende onderlaagmaterialen. De onderlaag moet daarom met glycerinegel worden geïsoleerd, zodat de liner bij het eruit halen niet wordt verwijderd. Wisselwerkingen met andere middelen zijn niet bekend.
- DuoTEMP is lichtgevoelig en mag niet te lang worden blootgesteld aan licht, met name aan operatielicht of zonlicht.

Aanbrengen van DuoTEMP bij tijdelijke vullingen en tijdelijke endodontische afsluiting
⚠ Bevochtig de gereinigde caviteit met een waterspray. Haal de vooraf gedoseerde DuoTEMP met een spatel of ander geschikt instrument van het mengblok, breng deze aan in de caviteit en strijk het af. Stop DuoTEMP met een stopper in de caviteit en condenseer het daarna voorzichtig tegen de caviteitwanden. Het is raadzaam zeer diepe caviteiten niet tot aan de bodem van de caviteit te vullen, zodat DuoTEMP gemakkelijk uit de caviteit kan worden verwijderd.
Optie
Om het verwijderen van de tijdelijke vulling te vergemakkelijken, kan glycerinegel vóór het aanbrengen van DuoTEMP in de caviteit worden aangebracht. Hiermee kan de hechting gereduceerd worden.

Aanbrengen van DuoTEMP bij de tijdelijke voorzieningen voor inlay- en onlaypreparaties
Breng glycerinegel aan in de licht bevochtigde caviteit. Glycerine leidt tot een betere bevochtiging tussen gebitselement en DuoTEMP en vereenvoudigt de latere verwijdering van de tijdelijke vulling. Ook met de glycerinegel is een goede hechting gegarandeerd. Haal de vooraf gedoseerde DuoTEMP met een spatel of ander geschikt instrument van het mengblok, breng deze aan in de caviteit en strijk het af. Stop DuoTEMP met een stopper in de caviteit en condenseer het daarna voorzichtig tegen de caviteitwanden.

Verwijderen van overtollig materiaal
Het overtollige materiaal moet vóór uitharding met een spatel of ander geschikt instrument worden verwijderd.

Uitharding
DuoTEMP hardt binnen 2 uur uit door wateropname (bijv. inwerking van speeksel). Om ervoor te zorgen dat de vulling direct met kauwdruk kan worden belast, kan het oppervlak met blauw licht van een polymerisatielamp (bijv. Coltolux LED) worden uitgehard. Aanbevolen uithardingsduur: 40 sec. (lichtopbrengst ≥ 800 mW/cm^2).
Scherm vooraf op het mengblok gedoseerde porties DuoTEMP eventueel af met een afdekking die geen licht doorlaat (niet blauwgekleurd).

Bewerking
Verwijder de occlusale contactpunten met een scaler.
De met licht uitgeharde tijdelijke vulling kan aan het oppervlak voorzichtig met een passend roterend instrument worden bewerkt.

Verwijderen van DuoTEMP uit de caviteit bij tijdelijke vullingen en bij tijdelijke endodontische afsluiting
DuoTEMP kan met een boor of scaler moeiteloos in grotere stukken weer uit de caviteit worden verwijderd. Spoel eventuele resten uit de caviteit met een waterspray. Eventuele achtergebleven resten kunnen met een borstel gemakkelijk worden verwijderd.

Verwijderen van DuoTEMP uit de caviteit bij een tijdelijke voorziening voor inlay- en onlaypreparaties
DuoTEMP kan met een scaler moeiteloos in grotere stukken weer uit de caviteit worden verwijderd.
Spoel eventuele resten uit de caviteit met een waterspray.

⚠ Noodmaatregelen
Bij direct contact met het mondslijmvlies is afspoelen met water voldoende. Bij contact met de ogen moeten die grondig worden schoongespoeld met water (10 min.). Raadpleeg daarna een oogarts en laat hem of haar deze gebruiksaanwijzing zien.

Houdbaarheid en bewaren
⚠ DuoTEMP is gevoelig voor vocht.
De van een beschermdop voorziene spuiten zijn vacuümverpakt en bevinden zich in dichtgelaste zakken (tropic proof). Geopende spuiten hebben een verminderde houdbaarheid en moeten snel verbruikt worden.
DuoTEMP in aangebroken spuiten moet goed afgesloten bij temperaturen van 15°C tot 23°C en droog worden bewaard. Niet blootstellen aan direct zonlicht of andere warmtebronnen.

Markering
De uiterste gebruiksdatum en het LOT-nummer bevinden zich op de verpakking.

Publicatiedatum
01-2019

Brugsanvisning DA

Definition
DuoTEMP er et dobbelthærdende, røngtenfast, hvidt fyldningsmateriale til provisorisk fyldning af kaviteter i tænderne. DuoTEMP er en zinkoxid-/zinksulfatbaseret cement og er beregnet til provisoriske, kortvarige anvendelser (designet til brug i max. 30 dage).

Sammensætning
Zinkoxid
Fyldstoffer
Methacrylatplast
Natriumfluorid

Indikationer
- Provisoriske fyldninger af klasse I- og klasse II-kaviteter
- Provisorisk forsegling ved rodbehandling
- Provisorisk fyldning af inlay- og onlay-præparationer

Kontraindikationer
Provisorisk fyldning af kaviteter, hvor kavitetspræparationen har flere flader og går helt op til eller under gingiva (subgingivalt).

Sikkerhedsoplysninger
⚠ ADVARSEL
- Leveres kun til tandlæger og tandlægelaboratorier eller på deres anvisning.
- Fastslået allergi over for en eller flere af komponenterne i DuoTEMP, se nødforanstaltninger.

⚠ FORSIGTIG
- DuoTEMP må ikke forblive i mundhulen i mere end én måned.
- På grund af den lette udvidelse af DuoTEMP skal der udvises forsigtighed ved meget dybe kaviteter med tynde emaljekanter, da der kan opstå frakturer.
- DuoTEMP afbinder ved optagelse af vand. Dehydrering i vitale tænders kaviteter kan forårsage kortvarig smerte. Kaviteten skal derfor holdes fugtig med vandspray, før DuoTEMP påføres.
- Åbnede sprøjter har en reduceret holdbarhed. Se Holdbarhed og opbevaring.

BEMÆRK
- DuoTEMP binder sig til andre methacrylatbaserede produkter, f.eks. til lyshærdede kavitetslinermaterialer. Derfor skal kavitetslinermaterialet isoleres med en glyceringel for at forhindre, at det kommer med ud ved fjernelse. Interaktioner med andre midler er ikke kendt.
- DuoTEMP er lysfølsomt og må ikke udsættes for lys i for lang tid, særligt operationslys eller sollys.

Applicering af DuoTEMP til provisorisk fyldninger og provisorisk endodontisk forsegling
⚠ Fugt den rengjorte kavitet med vandspray. Det prædoserede DuoTEMP tages op fra blandeblokken med en spatel eller et andet egnet instrument, hvorefter det appliceres i kaviteten og afglattes. DuoTEMP appliceres forsigtigt i kaviteten ved hjælp af en stopper, hvorefter det forsigtigt kondenseres til kavitetsvæggene. I tilfælde af meget dybe kaviteter anbefales det, at DuoTEMP ikke fyldes helt ned i kavitetsbunden, hvorved det lettere kan fjernes fra kaviteten igen.
Valgmulighed
For at lette fjernelsen af det provisoriske materiale kan en glyceringel appliceres inden DuoTEMP appliceres i kaviteten. DuoTEMP's binding til kaviteten kan imidlertid blive forringet.

Applicering af DuoTEMP som provisorisk fyldning ved inlay- eller onlaypræparationer
Applicér glyceringel i den fugtede kavitet. Glycerin medfører en bedre befugtning mellem tand og DuoTEMP og letter den senere fjernelse af den provisoriske fyldning. Med glyceringel er bindingen også sikker. Det prædoserede DuoTEMP tages op fra blandeblokken med en spatel eller et andet egnet instrument, hvorefter det appliceres i kaviteten og afglattes. DuoTEMP appliceres forsigtigt i kaviteten ved hjælp af en stopper, hvorefter det forsigtigt kondenseres ind i kavitetsvæggene.

Fjernelse af overskydende materiale
Inden afbindingen skal overskydende materiale fjernes ved hjælp af en spatel eller et andet egnet instrument.

Hærdning
DuoTEMP afbinder ved optagelse af væske (f.eks. spyt) inden for 2 timer. For at fyldningen straks skal kunne modstå tyggetryk kan materialet afbindes i overfladen vha. lys fra en polymeriseringslampe (f.eks. Coltolux LED). Anbefalede polymeriseringstider: 40 s (lyseffekt ≥800 mW/cm^2).
Hvis det er muligt, skal det prædoserede DuoTEMP-materiale på blandeblokken beskyttes med en ikke-lysgennemtrængelig afdækning (må ikke være blå).

Håndtering
Fjern okklusale kontaktpunkter med en scaler.
Overfladen på det lyspolymeriserede provisorium kan forsigtigt renoveres med et egnet roterende instrument.

Fjernelse af DuoTEMP provisoriske fyldninger og endodontisk forsegling fra kaviteten
DuoTEMP kan nemt fjernes fra kaviteten i store stykker med et bor eller en scaler. Skyl eventuelle rester ud af kaviteten med vandspray. De sidste rester kan uden besvær fjernes med en børste.

Fjernelse af DuoTEMP fra inlay- og onlay-præparationer
DuoTEMP kan nemt fjernes fra kaviteten i store stykker med en scaler.
Skyl eventuelle rester ud af kaviteten med vandspray.

Nødforanstaltninger
Hvis produktet kommer i kontakt med mundslimhinden, skylles slimhinden med vand. Ved kontakt med øjnene, skylles de grundigt med vand (10 min), hvorefter en øjenlæge kontaktes. Sørg for at vise denne brugsanvisning.

Holdbarhed og opbevaring
⚠ DuoTEMP er modtagelig over for fugt.
Sprøjterne, der har et beskyttelseslåg, er vakuumpakkede og forseglet i barriereposer (fugtsikre). Åbnede sprøjter har en reduceret holdbarhed og skal anvendes hurtigt.
Efter anbrud skal DuoTEMP-sprøjterne opbevares tørt og forsvarligt forseglede ved temperaturer på mellem 15 °C og 23 °C. Undgå eksponering over for direkte sollys eller andre varmekilder.

Etikettering
Udløbsdatoen og -nummeret fremgår af emballagen.

Udgivelsesdato
01-2019

Bruksanvisning SV

Definition
DuoTEMP är ett dualhärdande, röntgenkontrasterande, vitt fyllningsmaterial för provisorisk fyllning av tandkaviteter. DuoTEMP är ett zinkoxid-/zinksulfatcement och avsett för korttidsprovisorier (max. 30 dagar).

Sammansättning
zinkoxid
filler
metakrylat-resin
natriumfluorid.

Indikationer
- Provisoriska fyllningar av kaviteter av klass I och II
- Provisorisk förslutning vid endodonti
- Provisorisk fyllning vid inläggs- och onlay-preparationer

Kontraindikationer
Provisorisk fyllning av kaviteter där kavitetspreparationen omfattar flera ytor och når till respektive under gingivan (subgingivalt).

Säkerhetsinformation
⚠ VARNING
- Levereras endast till tandläkare och dentallaboratorier eller på deras beställning.
- Vid allergi mot något av innehållsämnena i DuoTEMP, se Åtgärder vid nödsituationer.

⚠ OBSERVERA
- DuoTEMP bör inte ligga kvar i munnen mer än en månad.
- DuoTEMP expanderar en aning och därför bör försiktighet iakttas vid mycket djupa kaviteter med tunna emaljkanter då frakturer kan inträffa.
- DuoTEMP härdar genom vattenupptagning. Dehydrering i kaviteter på vitala tänder kan ge upphov till kortvarig smärta. Kaviteten bör därför hållas fuktig med hjälp av vattenspray innan DuoTEMP appliceras.
- Öppnade sprutor har reducerad hållbarhet, se utgångsdatum och förvaring

MÄRK
- DuoTEMP binder till andra metakrylatbaserade produkter, t.ex. ljushärdande isoleringsmaterial. Isolerings-/underfyllningsmaterial ska därför isoleras med glyceringel, så att de inte följer med när den provisoriska fyllningen tas bort. Interaktioner med andra medel är inte kända.
- DuoTEMP är ljuskänsligt och ska inte utsättas för ljus under längre tid, särskilt inte från operationslampa eller solljus.

Applicering av DuoTEMP för provisoriska fyllningar och provisorisk endodontisk förslutning
⚠ Fukta den rengjorda kaviteten med vattenspray. Ta upp fördoserat DuoTEMP med en spatel eller lämpligt instrument från underlaget, applicera och fördela i kaviteten. Kondensera DuoTEMP i kaviteten med en stoppare och kondensera varsamt mot kavitetsväggarna. Vi rekommenderar att mycket djupa kaviteter inte fylls till kavitetens botten, för att lättare kunna ta bort DuoTEMP från kaviteten.
Valfritt
Borttagning av den provisoriska fyllningen kan underlättas genom att glyceringel appliceras i kaviteten innan DuoTEMP appliceras. Bindningsstyrkan kan emellertid försvagas något.

Applicering av DuoTEMP för provisorisk fyllning av inläggs- och onlaypreparationer
Applicera glyceringel i den fuktade kaviteten. Glycerin ger en bättre vätning mellan tand och DuoTEMP och underlättar borttagningen av den provisoriska fyllningen. Bindningsstyrkan garanteras även med glyceringel. Ta upp fördoserat DuoTEMP med en spatel eller lämpligt instrument från underlaget, applicera och fördela i kaviteten. Kondensera DuoTEMP i kaviteten med en stoppare och kondensera varsamt mot kavitetsväggarna.

Avlägsna överskott
Överskottsmaterial ska tas bort före härdningen med en spatel eller ett lämpligt instrument.

Härdning
DuoTemp härdar genom vattenupptagning (t.ex. salivinverkan) inom 2 timmar. Om ytan härdas med en dental härdljuslampa (t.ex. Coltolux LED) kan fyllningen därefter direkt belastas med tuggtryck. Rekommenderad härdningstid: 40 s (ljusintensitet ≥800 mW/cm^2).
Skydda eventuellt fördoserat DuoTEMP på blandningsblocket med ett skydd som inte släpper igenom ljus (ej blåfärgat).

Bearbetning
Ta bort ocklusala kontaktpunkter med hjälp av en scaler.
Ytan på det ljushärdade provisoriet kan putsas med ett lämpligt roterande instrument.

Borttagning av provisoriska fyllningar och endodontiska förslutningar med DuoTEMP ur kaviteten
DuoTEMP kan enkelt tas bort ur kaviteten i stora stycken med hjälp av en borr eller scaler. Spola bort eventuella rester ur kaviteten med hjälp av vattenspray. Återstående rester kan enkelt avlägsnas med en borste/pensel.

Borttagning av provisoriska fyllningar av DuoTEMP från inläggs- och onlaypreparationer
DuoTEMP kan enkelt tas bort ur kaviteten i stora stycken med hjälp av en scaler.
Spola bort eventuella rester ur kaviteten med hjälp av vattenspray.

⚠ Åtgärder vid nödsituationer
Vid direktkontakt med munslemhinnan räcker det att skölja noga med kranvatten. Vid kontakt med ögonen ska ögonen sköljas med rikligt med vatten (10 min) och en ögonläkare uppsökas. Visa den här bruksanvisningen för sjukvården.

Hållbarhet och förvaring
⚠ DuoTEMP är känsligt för fukt.
Sprutorna som är försedda med ett skyddslock är vakuumpackade och förseglade i barriärpåsar (tropic proof). Öppnade sprutor har reducerad hållbarhet och ska användas upp snabbt.
DuoTEMP i öppnade och använda sprutor måste förvaras torrt, tätt förslutna vid temperaturer från 15 °C till 23 °C. Får ej utsättas för direkt solljus eller andra värmekällor.

Märkning
Utgångsdatum och LOT -nummer anges på förpackningen.

Datum för utfärdandet
01-2019

Bruksanvisning NO

Definisjon
DuoTEMP er et dualherdende, røntgentett, hvitt fyllingsmateriale for midlertidig fylling av dentale kaviteter. DuoTEMP er en sinkoksid-/sinksulfatbasert sement og utviklet for kortvarige, midlertidige applikasjoner (max. 30 dager).

Sammensetning
Sinkoksid
Fyllstoffer
Metakrylatresin
Natriumfluorid

Indikasjoner
- Midlertidige fyllinger for kaviteter av klasse I og II
- Midlertidig forsegling i endodonti
- Midlertidige fyllinger for inlay- eller onlay-prepareringer

Kontraindikasjoner
Midlertidig fylling av kaviteter hvor prepareringen av kaviteten har flere overflater og strekker seg opp til eller under gingiva (subgingivalt).

Sikkerhetsinformasjon
⚠ ADVARSEL
- Leveres kun til tannleger og dentallaboratorier eller på deres vegne.
- Påvist allergi mot en av komponentene i DuoTEMP; se nødtiltakene.

⚠ FORSIKTIG
- DuoTEMP skal ikke forbli i munnhulen i mer enn en måned.
- På grunn av at DuoTEMP utvider seg litt, må man være forsiktig i svært dype kaviteter med tynne emaljemarginer, ettersom det kan oppstå frakturer.
- DuoTEMP herdes ved å absorbere vann. Dehydrering i kaviteten til vitale tenner kan føre til kortvarig smerte. Derfor skal kaviteten holdes fuktig med vannspray før DuoTEMP appliseres.
- Åpne sprøyter har redusert holdbarhet, se holdbarhet og oppbevaring

MERK
- DuoTEMP bindes til andre metakrylatbaserte produkter, f.eks. med lysherdende linermaterialer for kaviteter. Derfor skal linermaterialer for kaviteter isoleres med glyseringel for å hindre at det fjernes når den midlertidige fyllingen fjernes. Interaksjoner med andre midler er ikke kjent.
- DuoTEMP er lysfølsom og skal ikke utsettes for lys i lengre tid, særlig operasjonslampen eller sollys.

Applisering av DuoTEMP for midlertidige fyllinger og midlertidig endodontisk forsegling
⚠ Fukt den rengjorte kaviteten med vannspray. Ta opp forhåndsdosert DuoTEMP fra blokken med en spatel eller et instrument, appliser og stryk det inn i kaviteten. Kondenser DuoTEMP inn i kaviteten med en kondensator og kondenser det forsiktig på veggene i kaviteten. Det anbefales å ikke fylle opp svært dype kaviteter til kavitetens base for å sikre at DuoTEMP lett kan fjernes fra kaviteten.
Valgfritt
For at det skal være enklere å fjerne den midlertidige fyllingen, kan det appliseres glyseringel før DuoTEMP appliseres i kaviteten. Dermed kan adhesjonen reduseres.

Applisering av DuoTEMP for midlertidige fyllinger med en inlay- eller onlay-preparering
Appliser glyseringel i den fuktede kaviteten. Glyserin gir bedre fukt mellom tannen og DuoTEMP, og gjør det lettere å fjerne den midlertidige fyllingen. Man er også sikret adhesjon med glyserin. Ta opp forhåndsdosert DuoTEMP fra blokken med en spatel eller et instrument, appliser og stryk det inn i kaviteten. Kondenser DuoTEMP inn i kaviteten med en kondensator og kondenser det forsiktig på veggene i kaviteten.

Fjerning av overskytende materiale
Overskytende materiale skal fjernes med spatel eller egnet instrument før herding.

Herding
DuoTEMP herdes innen 2 timer ved å absorbere vann (f.eks. aksjon med spytt). Den midlertidige fyllingen kan straks utsettes for tyggetrykk hvis overflaten herdes ved hjelp av en hvilken som helst vanlig herdelampe (f.eks. Coltolux LED). Anbefalt herdetid: 40 s (utgangseffekt lys ≥800 mW/cm^2).
Om mulig må det forhåndsdoserte DuoTEMP-materialet på blokken beskyttes med en tildekking som ikke slipper gjennom lys (ikke med blå farge).

Håndtering
Fjern de okklusale kontaktpunktene med en scaler.
Overflaten på den lysherdete midlertidige fyllingen kan poleres forsiktig med egnede roterende instrumenter.

Fjerning av DuoTEMP midlertidige fyllinger og endodontisk forsegling fra kaviteten
DuoTEMP kan lett fjernes fra kaviteten i stor stykker ved hjelp av et bor eller en scaler. Skyll eventuelle rester ut av kaviteten med vannspray. Gjenværende rester kan enkelt fjernes med en børste.

Fjerning av DuoTEMP fra inlay- eller onlay-preparering
DuoTEMP kan lett fjernes fra kaviteten i stor stykker ved hjelp av en scaler.
Skyll eventuelle rester ut av kaviteten med vannspray.

⚠ Nødtiltak
Ved direkte kontakt med munnslimhinnene er det tilstrekkelig å skylle med vann fra springen. Ved kontakt med øynene må det skylles grundig med vann (10 min). Ta kontakt med øyelege og vis fram denne bruksanvisningen.

Holdbarhet og oppbevaring
⚠ DuoTEMP er utsatt for fuktighet.
Sprøytesylindrene, utstyrt med beskyttelse, er vakuumpakket og forseglet i barriereposer (sikre for bruk i tropene). Åpne sprøyter har redusert holdbarhet og bør brukes opp raskt.
DuoTEMP i ubrukte sprøyter må oppbevares tørt, tett forseglet ved temperaturer fra 15 °C/59 °F til 23 °C/73 °F. Unngå eksponering overfor direkte sollys eller andre varmekilder.

Merking
Utløpsdato og LOT-nummer vises på beholderne.

Utgivelsesdato
01-2019

Käyttöohje FI

Määritelmä
DuoTEMP on kaksoiskovetteinen, röntgenopaakki, valkoinen täytemateriaali, joka on tarkoitettu hampaiden kaviteettien väliaikaiseksi täytteeksi. Sinkkioksidi-/sinkkisulfaattipohjainen DuoTEMP-sementti on tarkoitettu lyhytaikaiseen ja väliaikaiseen käyttöön (suunniteltu käyttöaika enintään 30 päivää).

Koostumus
Sinkkioksidi
Fillerit
Metakrylaattiresiini
Natriumfluoridi

Käyttötarkoitus
- I- ja II-luokan kaviteettien väliaikainen täytemateriaali
- Väliaikainen täyte juuren hoidossa
- Inlayn ja onlayn väliaikainen täyte

Kontraindikaatiot
Väliaikaiset täytteet kaviteeteissa, jos kaviteetti ulottuu monelle pinnalle tai jos kaviteetti ylettyy ikeneen saakka tai ikenen alle (subgingivaalinen).

Turvallisuustiedot
⚠ VAROITUS
- Toimitetaan vain hammaslääkäreille ja hammaslaboratorioihin tai heidän/niiden tilauksesta.
- Todettu allergia DuoTEMP-tuotteen jollekin aineosalle, katso kohta Hätätoimenpiteet.

⚠ HUOM
- DuoTEMP-tuotetta ei saa jättää kaviteettiin yhtä kuukautta pidemmäksi ajaksi.
- DuoTEMP-tuotteen laajenemisen vuoksi sitä on käytettävä erityisen varovaisesti syvissä kaviteeteissa tai jos kiillereunat ovat hyvin ohuet, sillä materiaali saattaa aiheuttaa murtumia.
- DuoTEMP kovettuu kostumalla. Elävissä hampaissa materiaalin kostuminen voi aiheuttaa hetkellistä kipua. Siksi kaviteetti tulisi kostuttaa vedellä ennen DuoTEMP-tuotteen viemistä.
- Avattujen ruiskujen säilyvyys on lyhyempi, katso kohta Säilyvyys ja varastointi.

HUOMIO
- DuoTEMP sidostuu muiden metakrylaattipohjaisten aineiden kanssa, kuten esim. valokovetettavien kaviteettilinerien kanssa. Siksi kaviteettiliner tulee eristää glyseriinigeelillä, jotta liner ei irtoa väliaikaistäytettä poistettaessa. Yhteisvaikutuksia muiden aineiden kanssa ei tunneta.
- DuoTEMP on valoherkkää, ja siksi sitä ei saa altistaa pitkäksi aikaa valolle, etenkään työskentely- tai auringonvalolle.

DuoTEMP-tuotteen käyttö väliaikaisena täytteenä sekä juurenhoidossa
⚠ Kostuta puhdas kaviteetti vesisuihkulla. Ota esiannosteltu DuoTEMP lastalla tai muulla instrumentilla sekoituslehtiöltä, applikoi ja vie kaviteettiin. Pakkaa DuoTEMP kaviteettiin täppäimellä ja muokkaa kevyesti kaviteetin seinämiin. DuoTEMP on helpompi poistaa kaviteetista, jos sitä ei viedä syvien kaviteettien pohjalle saakka.
Vinkki
Väliaikainen täyte on helppo poistaa, jos kaviteetti eristetään glyseriinigeelillä ennen DuoTEMP-tuotteen viemistä. Tämä saattaa tosin heikentää adheesiota.

DuoTEMP-tuotteen annostelu väliaikaisissa inlay- ja onlay-preparoinneissa
Annostele glyseriinigeeliä kostutettuun kaviteettiin. Glyseriini parantaa kosteutta hampaan ja DuoTEMP-tuotteen välillä ja helpottaa väliaikaisen täytteen poistoa. Glyseriini takaa myös hyvän adheesion. Ota esiannosteltu DuoTEMP lastalla tai muulla instrumentilla sekoituslehtiöltä, applikoi ja vie kaviteettiin. Pakkaa DuoTEMP kaviteettiin täppäimellä ja muokkaa kevyesti kaviteetin seinämiin.

Ylijäämän poistaminen
Poista ylijäämät ennen kovettumista lastalla tai muulla tarkoitukseen sopivalla instrumentilla.

Kovettuminen
DuoTEMP kovettuu kostumalla (esim. syljen vaikutuksesta) 2 tunnin kuluessa. Väliaikaistäyte voidaan valokovettaa (esim. Coltolux LEDillä), jolloin se kestää purentaa välittömästi. Suositellut valokovetusajat: 40 s (valoteho ≥ 800 mW/cm^2).
Peitä mahdollisuuksien mukaan esiannosteltu DuoTEMP-materiaali alustalla valoa läpäisemättömällä kannella (ei sinisellä).

Käsittely
Poista okklusaaliset kontaktipisteet käsi-instrumentilla.
Valokovetetun väliaikaistäytteen pinta voidaan varovasti viimeistellä sopivalla pyörivällä instrumentilla.

DuoTEMP-tuotteen poistaminen kaviteetista – väliaikaistäytteet tai juurenhoito
DuoTEMP on helppo poistaa kaviteetista suurina paloina poralla tai käsi-instrumentilla. Huuhtele jäämät kaviteetista vesisuihkulla. Poista loppu materiaali kaviteetista harjalla.

DuoTEMP-tuotteen poistaminen – inlayt ja onlayt
DuoTEMP on helppo poistaa kaviteetista suurina paloina käsi-instrumentilla.
Huuhtele jäämät kaviteetista vesisuihkulla.

⚠ Hätätoimenpiteitä
Suorassa kontaktissa suun limakalvojen kanssa riittää limakalvojen huuhtelu vesijohtovedellä. Mikäli ainetta joutuu silmään, on silmä huuhdeltava vedellä huolellisesti (10 minuuttia) ja otettava yhteys silmälääkäriin ja toimitettava hänelle tämä käyttöohje.

Säilyvyys ja varastointi
⚠ DuoTEMP on herkkä kosteudelle.
Suojakorkilla varustetut ruiskut on tyhjiöpakattu suljettuun ja kosteudenkestävään (tropic proof) muovipakkaukseen. Avattujen ruiskujen säilyvyys on lyhyempi, ja ne on käytettävä nopeasti.
Käytetyissä ruiskuissa olevaa DuoTEMP-materiaalia on säilytettävä kuivassa, huolellisesti suljettuna 15–23 °C:n lämpötilassa. Älä altista suoralle auringonvalolle tai muille lämmönlähteille.

Merkintä
Viimeinen käyttöpäivämäärä ja LOT-numero on merkitty tuotteisiin.

Käyttöohjeen päiväys
01-2019

Οδηγίες χρήσης EL

Ορισμός
Το DuoTEMP είναι ένα διπλά πολυμεριζόμενο, ακτινοσκιερό, λευκό εμφρακτικό υλικό για προσωρινές εμφράξεις κοιλοτήτων. Το DuoTEMP είναι μια κονία με βάση το οξείδιο του ψευδαργύρου και τον θειικό ψευδάργυρο, για προσωρινές εμφράξεις κοιλοτήτων (χρόνος παραμονής, το μέγιστο 30 ημέρες).

Σύνθεση
Οξείδιο του ψευδαργύρου
Ανόργανα ενισχυτικά σωματίδια
Μεθακρυλική ρητίνη
Φθοριόντα νατρίου

Ενδείξεις
- Προσωρινές εμφράξεις κοιλοτήτων ομάδας I και II
- Προσωρινές εμφράξεις στην ενδοδοντική θεραπεία
- Προσωρινή θεραπεία παρασκευών ένθετων και επένθετων

Αντενδείξεις
Ως προσωρινό εμφρακτικό υλικό κοιλοτήτων που έχουν πολλαπλές επιφάνειες και εκτείνονται υπερουλικά ή υποουλικά.

Πληροφορίες ασφάλειας
⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
- Παρέχεται μόνο σε οδοντιάτρους και οδοντοτεχνικά εργαστήρια ή κατόπιν εντολής αυτών.
- Σε περιπτώσεις αλλεργίας σε κάποιο από τα συστατικά του DuoTEMP, βλ. Μέτρα έκτακτης ανάγκης.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ
- Το DuoTEMP δεν θα πρέπει να παραμένει στο στόμα για χρονικό διάστημα μεγαλύτερο του ενός μήνα.
- Σε πολύ βαθιές κοιλότητες ενδέχεται να προκληθούν κατάγματα σε πολύ λεπτά όρια αδαμαντίνης, εξαιτίας της ελαφράς διαστολής του DuoTEMP.
- Το DuoTEMP πολυμερίζεται απορροφώντας νερό. Η αφυδάτωση των κοιλοτήτων στα ζωντανά δόντια μπορεί να προκαλέσει βραχυπρόθεσμο πόνο. Για τον λόγο αυτό, η κοιλότητα πρέπει να διατηρείται υγρή με χρήση σπρέι νερού, πριν την τοποθέτηση του DuoTEMP.
- Οι ανοιγμένες σύριγγες έχουν μειωμένη διάρκεια ζωής, βλ. Διάρκεια ζωής και φύλαξη

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
- Το DuoTEMP συνδέεται με άλλα προϊόντα με βάση μεθακρυλικά, π.χ. με φωτοπολυμεριζόμενα υλικά υποέμφραξης. Η υποέμφραξη θα πρέπει για τον λόγο αυτό να απομονώνεται με ζελ γλυκερίνης, προκειμένου να μην απομακρύνεται κατά την αφαίρεση. Αλληλεπιδράσεις με άλλους παράγοντες δεν είναι γνωστές.
- Το DuoTEMP είναι ευαίσθητο στο φως και πριν τον πολυμερισμό δεν θα πρέπει να εκτίθεται για παρατεταμένο χρονικό διάστημα σε έντονο φωτισμό, ιδιαίτερα στη χειρουργική λάμπα ή στο ηλιακό φως.

Τοποθέτηση του DuoTEMP για προσωρινές εμφράξεις και προσωρινή ενδοδοντική έμφραξη
⚠ Υγράνετε την καθαρισμένη κοιλότητα με σπρέι νερού. Πάρτε με μία σπάθη ή άλλο κατάλληλο εργαλείο την ήδη δοσομετρημένη ποσότητα του DuoTEMP από το μπλοκάκι ανάμιξης, τοποθετήστε το στην κοιλότητα και προσαρμόστε το. Συμπυκνώστε το DuoTEMP στην κοιλότητα με ένα εργαλείο συμπύκνωσης και απλώστε το με ήπιες κινήσεις στα τοιχώματα της κοιλότητας. Συνιστάται να μην εμφράσσετε πολύ βαθιές κοιλότητες μέχρι τη βάση της κοιλότητας, προκειμένου το DuoTEMP να μπορεί να απομακρυνθεί πιο εύκολα από αυτές.
Προαιρετικά
Προς διευκόλυνση της αφαίρεσης της προσωρινής έμφραξης, μπορεί να τοποθετηθεί στην κοιλότητα ζελ γλυκερίνης πριν την τοποθέτηση του DuoTEMP. Με αυτόν τον τρόπο, η συγκολλητική δύναμη μπορεί να είναι περιορισμένη.

Τοποθέτηση του DuoTEMP για προσωρινή θεραπεία σε παρασκευές ένθετων και επένθετων
Στην υγραμένη κοιλότητα τοποθετήστε ζελ γλυκερίνης. Η γλυκερίνη διασφαλίζει καλύτερη διύγρανση μεταξύ δοντιού και DuoTEMP και διευκολύνει τη μελλοντική απομάκρυνση της προσωρινής έμφραξης. Με το ζελ γλυκερίνης διασφαλίζεται επίσης η συγκολλητική δύναμη. Πάρτε με μία σπάθη ή άλλο κατάλληλο εργαλείο την ήδη δοσομετρημένη ποσότητα του DuoTEMP από το μπλοκάκι ανάμιξης, τοποθετήστε το στην κοιλότητα και προσαρμόστε το. Συμπυκνώστε το DuoTEMP στην κοιλότητα με ένα εργαλείο συμπύκνωσης και απλώστε το με ήπιες κινήσεις στα τοιχώματα της κοιλότητας.

Απομάκρυνση περισσειών
Τυχόν περίσσειες πρέπει να απομακρύνονται πριν από τον πολυμερισμό, με μία σπάθη ή άλλο κατάλληλο εργαλείο.

Πολυμερισμός
Το DuoTEMP σκληρύνεται απορροφώντας νερό (π.χ. επίδραση σάλιου) εντός 2 ωρών. Προκειμένου η έμφραξη να μπορεί να υποβληθεί άμεσα σε μασητικές πιέσεις, η επιφάνεια μπορεί να πολυμεριστεί με μπλε φως με μία λυχνία πολυμερισμού (π.χ. Coltolux LED). Συνιστώμενος χρόνος πολυμερισμού: 40 δευτ. (φωτεινή έξοδος ≥800 mW/cm^2).
Προστατέψτε ενδεχομένως τις ήδη δοσομετρημένες στο μπλοκάκι ανάμιξης ποσότητες του DuoTEMP με ένα αδιαφανές κάλυμμα (όχι μπλε χρώματος).

Επεξεργασία
Απομακρύνετε τις περίσσειες στη μασητική επιφάνεια με κατάλληλο εργαλείο.
Η φωτοπολυμερισμένη προσωρινή έμφραξη μπορεί να υποβληθεί προσεκτικά σε επεξεργασία επιφανειακά, με κατάλληλο περιστροφικό εργαλείο.

Απομάκρυνση του DuoTEMP για προσωρινή έμφραξη και προσωρινή ενδοδοντική έμφραξη από την κοιλότητα
Το DuoTEMP μπορεί να απομακρυνθεί εύκολα από την κοιλότητα σε μεγάλα κομμάτια με μία φρέζα ή με ένα εργαλείο απόξεσης. Ξεπλύνετε την κοιλότητα με σπρέι νερού, για να απομακρυνθούν τυχόν κατάλοιπα. Ενδεχόμενα υπολείμματα μπορούν να απομακρυνθούν εύκολα με μία βούρτσα.

Απομάκρυνση του DuoTEMP για προσωρινές εμφράξεις σε παρασκευές ένθετων και επένθετων από την κοιλότητα
Το DuoTEMP μπορεί να απομακρυνθεί εύκολα από την κοιλότητα σε μεγάλα κομμάτια με ένα εργαλείο απόξεσης.
Ξεπλύνετε την κοιλότητα με σπρέι νερού, για να απομακρυνθούν τυχόν κατάλοιπα.

⚠ Μέτρα έκτακτης ανάγκης
Σε περίπτωση άμεσης επαφής με τον στοματικό βλεννογόνο επαρκεί η έκπλυση με νερό. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια πρέπει να ξεπλύνετε καλά με νερό (10 λεπτά) και κατόπιν να συμβουλευθείτε οφθαλμίατρο.

Διάρκεια ζωής και φύλαξη
⚠ Το DuoTEMP είναι επιρρεπές στην υγρασία.
Το σώμα των συρίγγων, εφοδιασμένο με προστατευτικό κάλυμμα, είναι συσκευασμένο υπό κενό και σφραγισμένο σε σακούλα φραγμού (tropic-proof). Οι ανοιγμένες σύριγγες έχουν μειωμένη διάρκεια ζωής και πρέπει να χρησιμοποιούνται σύντομα.
Το DuoTEMP σε σύριγγες που έχουν χρησιμοποιηθεί προηγουμένως πρέπει να φυλάσσεται στεγνό, ερμητικά κλειστό σε θερμοκρασίες από 15 °C / 59 °F έως 23 °C / 73 °F. Να αποφεύγεται η απευθείας έκθεση στο ηλιακό φως ή σε άλλες πηγές θερμότητας.

Σήμανση
Η ημερομηνία λήξης και ο χαρακτηρισμός παρτίδας LOT αναγράφονται επάνω στη συσκευασία.

Ημερομηνία έκδοσης
01-2019

Instrucțiuni de utilizare RO

Definiție
DuoTEMP este un material de obturație cu polimerizare duală, radioopac, de culoare albă, pentru obturarea provizorie a cavităților dentare. DuoTEMP este un ciment pe bază de oxid de zinc / sulfat de zinc și este destinat pentru aplicații provizorii pe termen scurt (destinat a fi utilizat timp de max. 30 de zile).

Compoziție
Oxid de zinc
Materiale de umplutură
Rășină de metacrilat
Fluorură de sodiu

Indicații
- Obturarea provizorie a cavităților de clasa I și II
- Sigilarea provizorie în endodonție
- Obturarea provizorie în cazul preparațiilor pentru inlay și onlay

Contraindicații
Obturarea provizorie a cavităților în cazul în care cavitatea are suprafețe multiple și se extinde până la sau sub gingie (subgingival).

Informații referitoare la siguranță
⚠ AVERTISMENT
- Furnizat numai medicilor stomatologi și laboratoarelor dentare sau la indicația acestora.
- Alergie dovedită la una din componentele din DuoTEMP, consultați măsurile de urgență.

⚠ ATENȚIONARE
- DuoTEMP nu trebuie să rămână în cavitatea bucală mai mult de o lună.
- Datorită expansiunii ușoare a materialului DuoTEMP, trebuie acordată atenție cavităților foarte adânci cu margini subțiri de smalț, deoarece pot surveni fracturi.
- DuoTEMP polimerizează prin absorbția apei. Deshidratarea în cavitatea dinților vitali poate produce o durere de scurtă durată. De aceea, cavitatea trebuie menținută umedă prin utilizarea spray-ului de apă înainte de aplicarea materialului DuoTEMP.
- Seringile deschise au un termen de valabilitate redus, consultați termenul de valabilitate și depozitarea.

NOTĂ
- DuoTEMP aderă la alte produse pe bază de metacrilat, de ex. la materialele fotopolimerizabile folosite ca și obturație de bază în cavități. De aceea, materialul pentru obturația de bază trebuie izolat utilizând un gel pe bază de glicerină pentru a preveni înlăturarea sa în timpul îndepărtării obturației provizorii. Nu se cunosc interacțiuni cu alți agenți.
- DuoTEMP este fotosensibil și nu trebuie expus la lumină un timp prea îndelungat, îndeosebi la lumina unitului dentar sau la cea solară.

Aplicarea materialului DuoTEMP pentru obturații provizorii și sigilare endodontică provizorie
⚠ Umeziți cavitatea curățată utilizând spray-ul de apă. Prelevați materialul DuoTEMP predozat de pe blocul de hârtie cu ajutorul unei spatule sau a unui instrument și aplicați-l în cavitate prin ștergere de pereții acesteia. Condensați DuoTEMP în cavitate utilizând un fuloar și apăsați materialul ușor de pereții cavității. Se recomandă să nu se umple cavitățile foarte profunde până la nivelul bazei acestora pentru a se asigura o îndepărtare ușoară a materialului DuoTEMP din cavitate.
Opțional
Pentru îndepărtarea mai ușoară a obturației provizorii se poate aplica un gel pe bază de glicerină înainte de aplicarea materialului DuoTEMP în cavitate. Astfel se poate reduce aderența.

Aplicarea materialului DuoTEMP pentru obturații provizorii în cazul preparației pentru inlay sau onlay
Aplicați gelul pe bază de glicerină în cavitatea umezită. Glicerina asigură o umectare mai adecvată între dinte și DuoTEMP și simplifică detașarea de obturația provizorie. De asemenea, glicerina asigură aderența. Prelevați materialul DuoTEMP predozat de pe blocul de hârtie cu ajutorul unei spatule sau a unui instrument și aplicați-l în cavitate prin ștergere de pereții acesteia. Condensați DuoTEMP în cavitate utilizând un fuloar și apăsați materialul ușor de pereții cavității.

Îndepărtarea surplusului de material
Surplusul de material trebuie îndepărtat înainte de polimerizare utilizând o spatulă sau un instrument adecvat.

Polimerizarea
DuoTEMP polimerizează prin absorbția apei (de ex. prin acțiunea salivei) în răstimp de 2 ore. Obturația provizorie poate fi supusă imediat la presiunea masticatorie dacă suprafața este polimerizată prin utilizarea tuturor lămpilor de polimerizare obișnuite (de ex. Coltolux LED). Timpul de polimerizare recomandat: 40 s (eficiența luminoasă ≥800mW/cm^2).
Dacă este posibil, protejați materialul DuoTEMP predozat de pe blocul de hârtie utilizând un material de acoperire care nu transmite lumina (nu de culoare albastră).

Manipularea
Înlăturați punctele de contact ocluzal cu ajutorul unei sonde.
Suprafața obturației provizorii fotopolimerizate poate fi finisată cu grijă utilizând instrumente rotative adecvate.

Îndepărtarea obturațiilor provizorii și a sigiliului endodontic DuoTEMP din cavitate
DuoTEMP poate fi îndepărtat ușor din cavitate în bucăți mari prin utilizarea unei freze sau sonde. Clătiți orice reziduu din cavitate utilizând spray-ul de apă. Reziduul rămas poate fi îndepărtat ușor cu ajutorul unei perii.

Îndepărtarea materialului DuoTEMP din preparațiile pentru inlay și onlay
DuoTEMP poate fi îndepărtat ușor din cavitate în bucăți mari cu ajutorul unei sonde.
Clătiți orice reziduu din cavitate utilizând spray-ul de apă.

⚠ Măsuri de urgență
În cazul contactului direct cu mucoasa bucală, clătirea cu apă de robinet este suficientă. În cazul contactului cu ochii, clătiți-i bine cu apă (10 minute), consultați un medic oftalmolog și arătați-i aceste instrucțiuni de utilizare.

Termen de valabilitate și depozitare
⚠ DuoTEMP este sensibil la umezeală.
Corpurile seringii care sunt prevăzute cu un înveliș protector sunt ambalate în vid și sigilate în pungi cu barieră (izolatoare de umezeală). Seringile deschise au un termen de valabilitate redus și trebuie utilizate rapid.
DuoTEMP din seringile aflate în uz trebuie depozitat uscat, bine închis la temperaturi de la 15 °C / 59 °F până la 23 °C / 73 °F. Evitați expunerea la lumina directă a soarelui sau la alte surse de căldură.

Marcaj
Data expirării și numărul LOT sunt marcate pe recipiente.

Data publicării
01-2019

Instrukcja użycia PL

Definicja
DuoTEMP to podwójnie utwardzalny, radiocieniujący, biały materiał do tymczasowych wypełnień ubytków w zębach. DuoTEMP jest cementem na bazie tlenku cynku/siarczanu cynku, przeznaczonym do krótkotrwałych zastosowań tymczasowych (maks. 30 dni).

Skład
tlenek cynku
wypełniacze
żywica metakrylanowa
fluorek sodu

Wskazania
- Wypełnienia tymczasowe ubytków klasy I i II
- Uszczelnienie tymczasowe w endodoncji
- Wypełnienia tymczasowe do preparacji wkładów i nakładów koronowych

Przeciwwskazania
Wypełnienia tymczasowe ubytków, w których preparacja ubytku ma wiele powierzchni i sięga do dziąsła lub pod dziąsło (poddziąsłowo).

Informacje dotyczące bezpieczeństwa
⚠ OSTRZEŻENIE
- Sprzedaż wyłącznie lekarzom dentystom i laboratoriom dentystycznym lub na ich polecenie.
- Stwierdzona alergia na jeden ze składników DuoTEMP, patrz Postępowanie w nagłych przypadkach.

⚠ PRZESTROGA
- Materiał DuoTEMP nie powinien pozostawać w jamie ustnej przez okres dłuższy niż jeden miesiąc.
- Z powodu nieznacznego rozszerzania się materiału DuoTEMP należy zachować ostrożność w bardzo głębokich ubytkach o cienkich brzegach szkliwnych, ponieważ mogą wystąpić złamania.

DuoTEMP®
dual cure temporary filling material

- DuoTEMP utwardza się poprzez wchłanianie wody. Dehydratacja w ubytku w zębie żywym może prowadzić do wystąpienia krótkotrwałego bólu. Z tego powodu ubytek należy zwilżyć sprayem wodnym przed aplikacją materiału DuoTEMP.
- Otwarte strzykawki mają krótszy okres przydatności do użycia, patrz Okres przydatności do użycia i przechowywanie

UWAGA
- Materiał DuoTEMP wiąże się z innymi materiałami na bazie metakrylanów, np. ze światłoutwardzalnymi materiałami podkładowymi. Z tego powodu materiał podkładowy należy zaizolować żelem glicerynowym w celu zapobiegnięcia jego usunięciu podczas usuwania materiału tymczasowego. Oddziaływanie z innymi środkami jest nieznane.
- Materiał DuoTEMP jest wrażliwy na światło i nie należy go poddawać przedłużonej ekspozycji na światło, zwłaszcza operacyjne lub słoneczne.

Aplikacja materiału DuoTEMP do wypełnień tymczasowych i tymczasowego uszczelnienia endodontycznego
⚠ Zwilżyć oczyszczony ubytek sprayem wodnym. Szpatułką lub instrumentem nabrać z podkładki wstępnie przygotowaną dawkę materiału DuoTEMP, nałożyć do ubytku i wetrzeć. Upychadłem upchnąć DuoTEMP w ubytku i delikatnie rozprowadzić go do ścian ubytku. Nie jest zalecane wypełnianie bardzo głębokich ubytków aż do dna ubytku, aby zapewnić łatwe usunięcie materiału DuoTEMP z ubytku.
Opcjonalnie
W celu łatwiejszego wyjęcia wypełnienia tymczasowego możliwe jest zastosowanie żelu glicerynowego w ubytku przed aplikacją materiału DuoTEMP. W ten sposób można zmniejszyć adhezję.

Aplikacja materiału DuoTEMP do wypełnień tymczasowych z preparacją wkładu lub nakładu koronowego
Nanieść żel glicerynowy do zwilżonego ubytku. Gliceryna zapewnia lepsze nawilżenie między zębem a materiałem DuoTEMP oraz upraszcza usunięcie materiału tymczasowego. Przy użyciu gliceryny adhezja jest również zapewniona. Szpatułką lub instrumentem nabrać z podkładki wstępnie przygotowaną dawkę materiału DuoTEMP, nałożyć do ubytku i wetrzeć. Upychadłem upchnąć DuoTEMP w ubytku i delikatnie rozprowadzić go do ścian ubytku.

Usunięcie nadmiaru materiału
Nadmiar materiału należy usuwać przed utwardzeniem szpatułką lub innym właściwym instrumentem.

Utwardzanie
Materiał DuoTEMP utwardza się poprzez sorpcję wody (np. działanie śliny) w ciągu 2 godzin. Wypełnienie tymczasowe może być natychmiast poddawane działaniu sił żucia, jeśli powierzchnia była utwardzona przy użyciu wszystkich standardowych lamp polimeryzacyjnych (np. Coltolux LED). Zalecany czas polimeryzacji: 40 s (moc wyjściowa światła ≥800mW/cm²).
W miarę możliwości należy chronić przygotowaną dawkę materiału DuoTEMP na podkładce za pomocą przykrycia nieprzepuszczającego światła (w kolorze innym niż niebieski).

Postępowanie
Usunąć okluzyjne punkty styczności skalerem.
Powierzchnię utwardzonego światłem wypełnienia tymczasowego można ostrożnie opracować właściwymi instrumentami obrotowymi.

Usuwanie wykonanych z materiału DuoTEMP wypełnień tymczasowych i uszczelnienia endodontycznego z ubytku
Materiał DuoTEMP można łatwo usunąć z ubytku w dużych kawałkach wiertłem lub skalerem. Wypłukać pozostałości z ubytku sprayem wodnym. Pozostałości można łatwo usunąć szczoteczką.

Usuwanie materiału DuoTEMP z preparacji wkładów i nakładów koronowych
Materiał DuoTEMP można łatwo usunąć z ubytku w dużych kawałkach skalerem. Wypłukać pozostałości z ubytku sprayem wodnym.

⚠ Postępowanie w nagłych przypadkach
W przypadku bezpośredniej styczności z błoną śluzową jamy ustnej wystarczające jest przepłukanie wodą wodociągową. W przypadku styczności produktu z oczami należy dokładnie przemyć oczy wodą (10 min.) i zasięgnąć pomocy lekarza okulisty, pokazując mu niniejszą instrukcję użycia.

Okres przydatności do użycia i przechowywanie
⚠ Materiał DuoTEMP jest wrażliwy na wilgoć.
Korpusy strzykawek z osłoną ochronną są zapakowane próżniowo i zamknięte w torebkach barierowych (odpornych na wysokie temperatury). Otwarte strzykawki mają krótszy okres przydatności do użycia i należy je szybko zużyć.
DuoTEMP we wcześniej używanych strzykawkach należy przechowywać w suchym miejscu, dokładnie zamknięte, w temperaturach w zakresie od 15 °C / 59 °F do 23 °C / 73 °F. Unikać narażenia na działanie bezpośredniego nasłonecznienia lub innych źródeł ciepła.

Oznakowanie
Data ważności i numer LOT są podane na pojemnikach.

Data sporządzenia informacji
01-2019

Navodila za uporabo — SL

Definicija
DuoTEMP je radioopačen polnilni material bele barve za začasne plombe kavitet z dvojnim načinom strjevanja. DuoTEMP je cement na osnovi cinkovega oksida/cinkovega sulfata in je namenjen za kratkotrajno začasno uporabo (največ 30 dni).

Sestava
cinkov oksid
polnila
metakrilatna smola
natrijev fluorid

Indikacije
- Začasne plombe kavitet I. in II. razreda
- Začasna koronarna zapora v endodontiji
- Začasna koronarna zapora pri preparaciji za inleje in onleje

Kontraindikacije
Začasna plomba kavitet, pri katerih ima preparacija kavitete več površin in se širi do ali pod rob dlesni (subgingivalno).

Informacije o varnosti
⚠OPOZORILO
- Dobava le zobozdravnikom ali zobnim laboratorijem ali po njihovem navodilu.
- V primeru ugotovljene alergije na eno izmed sestavin cementa DuoTEMP glejte nujne ukrepe.

⚠POZOR
- DuoTEMP ne sme ostati v ustni votlini več kot en mesec.
- Ker se DuoTEMP nekoliko razširi, je pri zelo globokih kavitetah s tankimi skleninskimi robovi potrebna previdnost, saj lahko pride do zlomov.
- DuoTEMP se strdi z absorpcijo vode. Dehidracija v kaviteti vitalnega zoba lahko povzroči kratkotrajno bolečino. Kaviteto je pred nanosom cementa DuoTEMP potrebno navlažiti z vodnim pršilom.
- Odprte brizge imajo krajši rok uporabe. Glejte rok uporabe in shranjevanje

OPOMBA
- Cement DuoTEMP se veže na druge izdelke na metakrilatni osnovi, npr. z materiali za podlaganje kavitet, ki se svetlobno strjujejo. Zato je treba material za podlaganje kavitet izolirati z glicerinskim gelom, da se med odstranjevanjem cementa ne odstrani. Interakcije z drugimi sredstvi niso znane.
- Cement DuoTEMP je občutljiv na svetlobo in ga svetlobi, zlasti operacijskim lučem ali sončni svetlobi, ne smete izpostavljati predolgo.

Nanos cementa DuoTEMP za začasne plombe in začasne koronarne zapore pri endodontskem zdravljenju
⚠ Očiščeno kaviteto navlažite z vodnim pršilom. S pomočjo lopatice ali instrumenta s ploščice vzemite vnaprej odmerjeno količino cementa DuoTEMP ter ga nanesite in razmažite po kaviteti. Cement DuoTEMP nanesite v kaviteto s tlačilcem in ga nežno potisnite ob stene kavitete. Priporočamo, da zelo globokih kavitet ne polnite do njihove baze, saj boste tako cement DuoTEMP iz kavitete lažje odstranili.
Neobvezna možnost
Za lažje odstranjevanje začasne plombe lahko pred nanosom cementa DuoTEMP v kaviteto nanesete glicerinski gel. Tako se adhezija materiala lahko zmanjša.

Nanos cementa DuoTEMP za začasno koronarno zaporo pri preparacijah za inleje ali onleje
V navlaženo kaviteto nanesite glicerinski gel. Glicerin zagotavlja boljše vlaženje med zobom in cementom DuoTEMP in olajša odstranitev začasne plombe. Tudi z uporabo glicerina je adhezija zagotovljena. S pomočjo lopatice ali instrumenta s ploščice vzemite vnaprej odmerjeno količino cementa DuoTEMP ter ga nanesite in razmažite po kaviteti. Cement DuoTEMP nanesite v kaviteto s tlačilcem in ga nežno potisnite ob stene kavitete.

Odstranjevanje odvečnega materiala
Odvečni material odstranite z lopatico ali drugim ustreznim instrumentom, preden se strdi.

Strjevanje
Cement DuoTEMP se strdi s sorpcijo vode (npr. delovanjem sline) v dveh urah. Začasna plomba lahko takoj prenese pritisk zaradi žvečenja, če se površina strdi s pomočjo običajnih svetlobnih luči za strjevanje (npr. Coltolux® LED). Priporočeni čas strjevanja je 40 s (izhodna svetloba ≥ 800 mW/cm2).
Če je le mogoče, vnaprej odmerjeno količino materiala DuoTEMP na ploščici zaščitite z zaščito, ki ne prepušča svetlobe (in ni modre barve).

Ravnanje
Okluzijske kontaktne točke odstranite s pripomočkom za čiščenje.
Površino začasne plombe, ki se je svetlobno strdila, lahko previdno obdelate s primernim vrtečim se instrumentom (svedrom).

Odstranjevanje začasnih plomb in začasne koronarne zapore v endodontiji DuoTEMP iz kavitete
Cement DuoTEMP lahko v večjih delih zlahka odstranite iz kavitete s pomočjo svedra ali pripomočka za čiščenje. Z vodnim pršilom iz kavitete izperite vse ostanke. Preostanek lahko zlahka odstranite s krtačko.

Odstranjevanje cementa DuoTEMP iz preparacij za inleje in onleje
Cement DuoTEMP lahko v večjih delih zlahka odstranite iz kavitete s pomočjo pripomočka za čiščenje.
Z vodnim pršilom iz kavitete izperite vse ostanke.

⚠ Ukrepi v nujnem primeru
Ob neposrednem stiku z ustno sluznico zadošča izpiranje z vodo iz pipe. Ob stiku z očmi temeljito izpirajte z vodo (10 min), nato pa se posvetujte z oftalmologom in mu pokažite ta navodila za uporabo.

Rok uporabe in shranjevanje
⚠ Cement DuoTEMP ije občutljiv na vlago.
Ohišje brizge, zaščiteno z zaščitno prevleko, je vakuumsko zapakirano in zapečateno v vrečki, ki predstavlja pregrado (zaščito pred vlago). Odprte brizge imajo krajši rok uporabe in jih je treba hitro porabiti.
Cement DuoTEMP v že uporabljenih brizgah morate shranjevati dobro zaprtega na suhem mestu pri temperaturah od 15 °C do 23 °C. Izogibajte se izpostavljenosti neposredni sončni svetlobi ali drugim virom toplote.

Oznake
Datum izteka roka uporabe in številka LOT sta označena na vsebnikih.

Datum izdaje
01-2019

Naudojimo instrukcijos — LT

Apibrėžimas
„DuoTEMP" yra dvejopo kietėjimo, rentgenokontrastinė, baltos spalvos medžiaga, skirta dantų ertmėms laikinai užpildyti. „DuoTEMP" yra cinko oksido / cinko sulfato cementas, skirtas naudoti trumpalaikiams uždildams (sukurtas naudoti daugiausia 30 dienų).

Sudėtis
Cinko oksidas
Užpildai
Metakrilato derva
Natrio fluoridas

Indikacijos
- Laikinas I ir II klasių ertmių užpildymas
- Laikinas endodontinis sandarinimas
- Laikinas užpildymas ruošiant įklotus ir užklotus

Kontraindikacijos
Laikinas ertmių, kurias ruošiant naudojami keli paviršiai ir kurios tęsiasi iki dantenų arba po jomis, plombavimas.

Saugos informacija
⚠ĮSPĖJIMAS
- Tiekiama tik odontologams ir odontologijos laboratorijoms arba jų nurodymu.
- Nustatyta alergija vienai iš „DuoTEMP" sudedamųjų dalių, žr. priemones nenumatytais atvejais.

⚠DĖMESIO
- „DuoTEMP" negalima palikti danties ertmėje ilgiau nei vieną mėnesį.
- „DuoTEMP" šiek tiek išsiplečia, todėl plombuojant labai gilias ertmes su plonais emalio kraštais reikia elgtis atsargiai, nes dantis gali įskilti.
- „DuoTEMP" kietėja sugerdama vandenį. Dehidratacija gyvų dantų ertmėse gali sukelti trumpalaikį skausmą. Todėl prieš naudojant „DuoTEMP" ertmę reikia sudrėkinti vandens purškikliu.
- Atidarytų švirkštų galiojimo laikas yra trumpesnis, žr. galiojimo laiką ir laikymą

PASTABA
- „DuoTEMP" jungiasi su kitais metakrilato pagrindo produktais, pvz., šviesa kietinamomis įklotų medžiagomis. Todėl įkloto medžiagą reikia izoliuoti naudojant glicerino gelį kad jo neišimtumėte kartu su laikinąja plomba. Sąveika su kitomis medžiagomis nežinoma.
- „DuoTEMP" yra jautrus šviesai, todėl jo negalima pernelyg ilgai veikti šviesa, ypač darbinių lempų arba saulės šviesa.

„DuoTEMP" naudojimas laikinosioms plomboms ir laikinai sandarinant endodontijos srityje
⚠ Išvalytą ertmę sudrėkinkite vandens purškikliu. Mentele arba instrumentu paimkite iš anksto sudozuotą „DuoTEMP" nuo padėkliuko, uždėkite ir braukdami įstumkite ją į ertmę. Paskirstykite „DuoTEMP" ertmėje naudodami plombavimo instrumentą ir atsargiai prispauskite ją prie ertmės sienelių. Labai gilias ertmes rekomenduojama užpildyti ne iki pat dugno, kad „DuoTEMP" būtų lengva išimti iš ertmės.
Neprivaloma
Prieš ertmę užpildant „DuoTEMP" galima naudoti glicerino gelį, kad būtų lengviau išimti laikinąją plombą. Tačiau taip galima sumažinti prilipimą.

„DuoTEMP" naudojimas laikinosioms plomboms ruošiant įklotus arba užklotus
Sudrėkintą ertmę padenkite glicerino geliu. Glicerinas suteikia geresnį drėkinimo efektą tarp danties ir „DuoTEMP", todėl laikinąją plombą lengviau išimti. Naudojant gliceriną užtikrinamas ir prilipimas. Mentele arba instrumentu paimkite iš anksto sudozuotą „DuoTEMP" nuo padėkliuko, uždėkite ir braukdami įstumkite ją į ertmę. Paskirstykite „DuoTEMP" ertmėje naudodami plombavimo instrumentą ir atsargiai prispauskite ją prie ertmės sienelių.

Medžiagos pertekliaus pašalinimas
Prieš kietinant, mentele arba tinkamais instrumentais reikia pašalinti medžiagos perteklių.

Kietinimas
„DuoTEMP" sukietėja per 2 val. sugerdama vandenį (pvz., veikiant seilėms). Jei paviršius kietinamas naudojant bet kurį įprastą kietinimo šviesa įrenginį (pvz., „Coltolux LED"), laikinąją plombą galima iš karto veikti kramtymo slėgiu. Rekomenduojamas kietėjimo laikas: 40 s (šviesos galia ≥800 mW/cm2).
Jei įmanoma, iš anksto sudozuotą „DuoTEMP" medžiagą ant padėkliuko apsaugokite naudodami šviesai nepralaidų gaubtą (ne mėlynos spalvos).

Apdorojimas
Skaleriu pašalinkite kliudančius kontakto taškus.
Šviesa sukietintos laikinosios plombos paviršių galima atsargiai nušlifuoti naudojant tinkamus sukamuosius instrumentus.

„DuoTemp" laikinųjų plombų išėmimas ir endodontinis ertmės sandarinimas
„DuoTEMP" galima lengvai išimti iš ertmės dideliais gabalais naudojant grąžtą arba skalerį. Vandens purkštuku iš ertmės išplaukite visus likučius. Likusius likučius galima lengvai pašalinti šepetėliu.

„DuoTEMP" šalinimas ruošiant įklotus arba užklotus
„DuoTEMP" galima lengvai išimti iš ertmės dideliais gabalais naudojant skalerį. Vandens purkštuku iš ertmės išplaukite visus likučius.

⚠ Priemonės nenumatytais atvejais
Jeigu medžiagos pateko ant burnos gleivinės, užtenka ją nuplauti vandeniu. Jei gaminio pateko į akis, kruopščiai plaukite vandeniu (10 min.) ir kreipkitės į akių gydytoją bei parodykite jam šias naudojimo instrukcijas.

Galiojimo laikas ir laikymas
⚠ „DuoTEMP" yra jautri drėgmei.
Švirkšto korpusai su apsauginiu apdangalu yra įpakuoti vakuuminėje pakuotėje ir sandariai uždaryti barjeriniuose maišeliuose (atsparūs tropinėms sąlygoms). Atidarytų švirkštų galiojimo laikas yra trumpesnis, jie turėtų būti skubiai sunaudojami.
Iš anksto paruoštuose švirkštuose esančią „DuoTEMP" reikia laikyti sandariai uždarytą nuo 15 °C (73 °F) iki 23 °C (73 °F) temperatūroje. Saugokite nuo tiesioginės saulės šviesos ir kitų šilumos šaltinių.

Žymėjimas
Galiojimo pabaigos data ir numeris pažymėti ant talpyklų.

Išleidimo data
01-2019

Kasutusjuhend — ET

Määratlus
DuoTEMP on topeltkõvastuv röntgenkontrastne valge täidis hambaaukude ajutiseks täitmiseks. DuoTEMP on tsinkoksiidil/tsinksulfaadil põhinev täidis, mis on mõeldud lühiajaliseks-ajutiseks kasutamiseks (maks. 30 päeva).

Koostis
Tsinkoksiid
Täidised
Metakrülaatvaik
Naatriumfluoriid

Näidustused
- I ja II klassi aukude ajutised täidised
- Ajutine sulgemine endodontias
- Ajutine täidis sisemise ja pealmise kihi valmistamisel

Vastunäidustused
Selliste aukude ajutine täitmine, mille puhul ettevalmistatud augul on mitu pinda ja see ulatub igemeni või igeme alla (igemealune).

Ohutusteave
⚠HOIATUS
- Kasutamiseks ainult hambaravis ja laborites või nende juhtnööride kohaselt.
- Tuvastatud allergia mõne DuoTEMPi komponendi vastu, vt erakorralised meetmed.

⚠ETTEVAATUST!
- DuoTEMP ei tohi jääda suuõõnde kauemaks kui üheks kuuks.
- Kuna DuoTEMP paisub veidi, tuleb olla väga sügavate õhukeste emailiservadega aukude puhul ettevaatlik, kuna servad võivad murduda.
- DuoTEMP kõvastub vee imamise kaudu. Elus hammaste õõnsuses tekkiv dehüdratsioon võib põhjustada lühiajalist valu. Seetõttu tuleb auku niiskena hoida ja kasutada enne DuoTEMPi paigaldamist veepritsi.
- Avatud süstaldel on lühem säilivusaeg, vaata säilivusaeg ja säilitamine

MÄRKUS
- DuoTEMP ühendub teiste metakrülaadipõhiste toodetega, nt valguskõvastuvate auguvooderdusmaterjalidega. Seetõttu tuleb auguvooderdusmaterjal isoleerida glütseriinigeeliga, et vältida selle eemaldamist täidise eemaldamise käigus. Koostoimed muude ainetega on teadmata.
- DuoTEMP on fototundlik ega tohi jääda liiga kauaks valguse (eriti töövalguse või päikesevalguse) kätte.

DuoTEMPi kasutamine ajutise täidisena ja ajutiseks endodontiliseks sulgemiseks
⚠ Niisutage puhastatud auku veepritsiga. Võtke eeldoseeritud DuoTEMP spaatli või instrumendiga plaadilt, pange see paika ja lükake auku. Kondenseerige DuoTEMPi kondensaatori abil auku ja kondenseerige see ettevaalikult augu seintele. Väga sügavaid auke ei soovitata põhjani täita, et DuoTEMPi saaks august hõlpsasti eemaldada.
Valikuline
Ajutise täidise hõlpsamaks eemaldamiseks võib enne DuoTEMPi auku paigutamist kanda sinna glütseriinigeeli. Sel viisil saab kinnitumist vähendada.

DuoTEMPi kasutamine ajutise täidisena sise- või pealiskihi valmistamisel
Kandke niisutatud auku glütseriinigeeli. Glütseriin tagab hamba ja DuoTEMPi vahel parema niisutuse ja lihtsustab ajutise täidise eemaldamist. Ka glütseriini kasutades on kinnitumine tagatud. Võtke eeldoseeritud DuoTEMP spaatli või instrumendiga plaadilt, pange see paika ja lükake auku. Kondenseerige DuoTEMP kondensaatori abil auku ja kondenseerige see ettevaalikult augu seintele.

Liigse materjali eemaldamine
Liigne materjal tuleb enne kõvastumist spaatli või sobiva instrumendiga eemaldada.

Kõvastumine
DuoTEMP kõvastub vee imamise kaudu (nt sülje toimel) 2 h jooksul. Kui pind on kõvastatud mõne levinud valgustusseadmega (nt COLTOLUX® LED), võib ajutisele täidisele kohe hammustamise survet rakendada. Soovituslik kõvastumisaeg: 40 s (valguse väljund ≥ 800 mW/cm²).
Võimaluse korral kaitske eeldoseeritud DuoTEMPi materjal plaadil valgust tõkestava (mitte sinise) kattega kinni.

Käsitsemine
Eemaldage oklusaalsed kontaktpunktid viiliga.
Valguskõvastatud ajutise täidise pinda võib sobivate pöörlevate instrumentidega ettevaatlikult viimistleda.

DuoTEMPi ajutiste täidiste ja endodontiliste täidiste eemaldamine august
DuoTEMPi saab august hõlpsasti suurte tükkidena eemaldada, kasutades puuri või viili. Loputage jäägid august veepritsiga ära. Ülejäänud jäägid saab hõlpsasti harja abil eemaldada.

DuoTEMPi eemaldamine sise- ja pealiskihilt
DuoTEMPi saab viili abil august hõlpsasti suurte tükkidena eemaldada.
Loputage jäägid august veepritsiga ära.

⚠ Erakorralised meetmed
Kui toode puutub otseselt kokku suu limaskestaga, piisab kraaniveega loputamisest. Silma sattumisel loputage põhjalikult silmi (10 min) ja konsulteerige silmaarstiga, näidates seda kasutusjuhendit.

Säilivusaeg ja säilitamine
⚠ DuoTEMP on vastuvõtlik niiskusele.
Kaitsekattega süstalde korpused pakendatakse vaakumisse ning suletakse hermeetilistesse pakenditesse (troopikakindlatesse). Avatud süstaldel on lühem säilivusaeg ja need tuleks kiiresti ära tarvitada.
Varem kasutatud süstaldes olevat DuoTEMPi tuleb säilitada tihedalt suletuna temperatuuril 15 °C kuni 23 °C. Hoidke eemal otsesest päikesevalgusest ja muudest soojusallikatest.

Märgistus
Kõlblikkusaeg ja LOT-number on märgitud konteineritele.

Väljalaskekuupäev
01-2019

Návod k použití — CS

Popis
DuoTEMP je duálně tuhnoucí, rentgen kontrastní, bíle zbarvený výplňový materiál, na provizorní výplně zubních kavit. DuoTEMP je cement obsahující oxid zinečnatý / sulfát zinečnatý a je určen pro krátkodobé provizorní použití (určen pro použití po maximálně 30 dnů).

Složení
Oxid zinečnatý
Plniva
Metakrylátová pryskyřice
Fluorid sodný

Indikace
- Provizorní výplně kavit I. a II. třídy
- Provizorní pečetění v endodoncii
- Provizorní výplně preparací pro inleje a onleje

Kontraindikace
Provizorní výplně kavit, v nichž má preparace kavity více povrchů a zasahuje až do gingivy nebo pod ní (subgingivální).

Bezpečnostní informace
⚠VAROVÁNÍ
- Dodává se pouze zubním lékařům a zubním laboratořím nebo na základě jejich objednávky.
- Zjištěná alergie na některou ze složek materiálu DuoTEMP, viz nouzová opatření.

⚠UPOZORNĚNÍ
- Materiál DuoTEMP by neměl zůstávat v ústní dutině déle než jeden měsíc.
- Kvůli mírné expanzi materiálu DuoTEMP se musí u velmi hlubokých kavit s tenkými okraji skloviny postupovat opatrně, protože může dojít k jejich odlomení.
- Materiál DuoTEMP tvrdne absorpcí vody. Dehydratace v kavitě vitálních zubů může způsobit krátkodobou bolest. Před nanesením materiálu DuoTEMP je proto nutné kavitu udržovat vlhkou vodní sprchou.
- Otevřené stříkačky mají zkrácenou dobu použitelnosti, viz doba použitelnosti a uchovávání

POZNÁMKA
- Materiál DuoTEMP se spojuje s jinými výrobky obsahujícími metakrylát, např. se světlem tuhnoucími materiály na podkládání kavit. Podkládací materiály by se proto měly izolovat glycerinovým gelem, aby se zabránilo odstranění podložky během výměny výplně. Interakce s jinými přípravky nejsou známy.
- Materiál DuoTEMP je fotosenzitivní a neměl by být vystavován působení světla příliš dlouho, zvláště pracovnímu světlu nebo slunečnímu záření.

Použití materiálu DuoTEMP na provizorní výplně a provizorní endodontické pečetění
⚠ Navlhčete vyčištěnou kavitu vodní sprchou. Odeberte předem nadávkovaný materiál DuoTEMP z podložky špachtlí nebo jiným nástrojem, naneste jej a vetřete do kavity. Kondenzujte materiál DuoTEMP v kavitě cpátkem a jemně jej přitlačte ke stěnám kavity. Velmi hluboké kavity se doporučuje nevyplňovat úplně, aby bylo možné DuoTEMP z kavity později snadno odstranit.
Volitelné
Pro snazší odstranění provizorní výplně lze nanést před aplikací materiálu DuoTEMP do kavity glycerinový gel. Lze tak snížit přilnavost.

Použití materiálu DuoTEMP na provizorní výplně s preparací pro inlej nebo onlej
Naneste glycerinový gel do navlhčené kavity. Glycerin zajišťuje lepší zvlhčení mezi zubem a materiálem DuoTEMP a zjednodušuje odstranění provizorní výplně. I s glycerinem je zajištěna přilnavost. Odeberte předem nadávkovaný materiál DuoTEMP z podložky špachtlí nebo jiným nástrojem, naneste jej a vetřete do kavity. Kondenzujte materiál DuoTEMP v kavitě cpátkem a jemně jej přitlačte ke stěnám kavity.

Odstranění přebytečného materiálu
Přebytečný materiál by se měl odstranit před polymerací pomocí špachtle nebo jiného vhodného nástroje.

Polymerace
Materiál DuoTemp polymeruje sorpcí vody (např. působením slin) do 2 hodin. Dočasnou výplň lze bezprostředně vystavit žvýkacímu tlaku, pokud se povrch vytvrdí některou z běžných polymeračních lamp (např. Coltolux LED). Doporučený polymerační čas: 40 s (světelný výkon ≥800 mW/cm²).
Pokud to bude možné, chraňte předem dávkovaný materiál DuoTEMP na podložce krytem nepropouštějícím světlo (ne modré barvy).

Manipulace
Odstraňte okluzní kontaktní body scalerem.
Povrch světlem vytvrzené provizorní výplně lze opatrně dokončit vhodným rotačním nástrojem.

Odstranění provizorních výplní z DuoTEMP a endodontických pečetí z kavity
Materiál DuoTEMP lze snadno odstranit z kavity ve velkých kusech pomocí vrtáčku nebo škrabky. Veškeré zbytky vypláchněte z kavity vodní sprchou. Ostatní zbytky lze snadno odstranit kartáčkem.

Odstranění materiálu DuoTEMP z preparací pro inleje a onleje
Materiál DuoTEMP lze snadno odstranit z kavity ve velkých kusech scalerem.
Veškeré zbytky vypláchněte z kavity vodní sprchou.

⚠ Bezpečnostní opatření
V případě přímého styku se sliznicí v dutině ústní, je dostatečné vypláchnutí tekoucí vodou. V případě vniknutí do očí oči důkladně vyplachujte vodou (10 minut), vyhledejte očního lékaře a předložte mu tento návod k použití.

Doba použitelnosti a uchovávání
⚠ Materiál DuoTEMP je citlivý na vlhkost.
Těla stříkaček opatřená ochranným víčkem jsou vakuově balena a těsně uzavřena v ochranném sáčku (odolný vůči tropickému podnebí). Otevřené stříkačky mají zkrácenou dobu použitelnosti a je nutné je rychle spotřebovat.
Materiál DuoTEMP v již použitých stříkačkách musí být uchováván dokonale utěsněný při teplotách od 15 °C do 23 °C. Chraňte před působením přímého slunečního světla nebo jiných zdrojů tepla.

Značení
Datum použitelnosti a LOT číslo šarže jsou vyznačeny na obalech.

Datum vydání
01-2019

Használati útmutató — HU

Definíció
A DuoTEMP a fogüregek ideiglenes tömésére szolgáló duálkötésű, sugárfogó, fehér színű tömőanyag. A DuoTEMP cink-oxid/cink-szulfát alapú, rövid időtartamú ideiglenes alkalmazásokra kifejlesztett cement (max. 30 nap használható).

Összetétel
Cink-oxid
Tömőanyagok
Metakrilát gyanta
Nátrium-fluorid

Indikációk
- I. és II. osztályú üregek ideiglenes tömése
- Ideiglenes lezárás endodonciában
- Ideiglenes tömés inlay és onlay preparációkhoz

Ellenjavallatok
Olyan üregek ideiglenes tömése, amelyekben a kavitás-előkészítésnek összetett felülete van, és kiterjed a gingivára, illetve alá is (szubgingiválisan).

Biztonsági információk
⚠FIGYELMEZTETÉS
- Csak fogorvosok és fogászati laboratóriumok számára vagy kérésére szállítható.
- Megállapított allergia a DuoTEMP valamelyik komponensével szemben; lásd a Teendők vészhelyzet esetén című részt.

⚠FIGYELEM
- A DuoTEMP nem maradhat a szájüregben egy hónapnál tovább.
- A DuoTEMP csekély tágulása miatt a vékony zománcfalakkal rendelkező nagyon mély üregekben vigyázni kell, mert törések fordulhatnak elő.
- A DuoTEMP víz abszorpciója útján keményedik. Az élő fog üregében végbemenő dehidratáció rövid idejű fájdalmat okozhat. Emiatt a DuoTEMP alkalmazása előtt az üreget vízpermettel nedvesen kell tartani.
- A felnyitott fecskendők lejárati ideje rövid; lásd a Lejárati idő és tárolás című részt.

MEGJEGYZÉS
- A DuoTEMP kötődik más metakrilát alapú termékekhez, például fényre polimerizálódó alábélelő tömőanyagokhoz. Ezért az alábélelő tömőanyagot izolálni kell gliceringél segítségével, ezzel megakadályozva a kivételét eltávolítás közben. Kölcsönhatás más anyagokkal nem ismeretes.
- A DuoTEMP fényérzékeny, ezért tilos hosszú ideig fénynek (különösen orvosi lámpa fényének vagy napfénynek) kitenni.

A DuoTEMP alkalmazása ideiglenes tömésekhez és ideiglenes endodontikus lezáráshoz
⚠ Nedvesítse meg vízpermettel a megtisztított üreget. Vegyen fel a tömbről előadagolt DuoTEMP anyagot spatulával vagy egy megfelelő eszközzel, vigye fel, és kenje az üregbe. Kondenzorral tömörítse a DuoTEMP anyagot az üregbe, majd óvatosan tömörítse az üreg falaira. Javasoljuk, hogy a nagyon mély üregeket ne töltse meg egészen az üreg alapjáig, hogy a DuoTEMP-et egyszerűen el lehessen távolítani az üregből.
Opcionális
Az ideiglenes tömés egyszerűbb eltávolítása érdekében a DuoTEMP üregbe való felvitele előtt gliceringél alkalmazható. Ily módon csökkenthető az adhézió.

A DuoTEMP alkalmazása ideiglenes tömésekhez inlay vagy onlay preparációval
Vigyen fel gliceringélt a megnedvesített üregbe. A glicerin jobb nedvesítést biztosít a fog és a DuoTEMP között, és egyszerűbbé teszi az eltávolítást az ideiglenes tömésből. Az adhézió szintén glicerinnel biztosítható. Vegyen fel a tömbről előadagolt DuoTEMP anyagot spatulával vagy egy megfelelő eszközzel, vigye fel, és kenje az üregbe. Kondenzorral tömörítse a DuoTEMP anyagot az üregbe, majd óvatosan tömörítse az üreg falaiba.

A felesleges anyag eltávolítása
A felesleges anyagot el kell távolítani a polimerizáció előtt spatula vagy egy megfelelő eszköz segítségével.

Polimerizálás
A DuoTEMP vízabszorpció révén (pl. nyálhatás) 2 órán belül polimerizálódik. Az ideiglenes tömést azonnal ki lehet tenni rágási nyomásnak, ha a felület polimerizálása minden szokásos fénypolimerizáló készülék (pl. Coltolux LED) használatával megtörtént. Javasolt polimerizációs idő: 40 mp (≥800 mW/cm² fényteljesítmény).
Ha lehetséges, védje a tömbön lévő előadagolt DuoTEMP anyagot fényátneresztő fedéllel (nem kék színű).

Kezelés
Távolítsa el az okkluzális érintkezési pontokat depurátorral.
A fénnyel polimerizált ideiglenes tömés felülete óvatosan finírozható megfelelő rotációs eszközök segítségével.

A DuoTEMP ideiglenes tömések és ideiglenes endodontikus lezárások eltávolítása az üregből
Fúró vagy depurátor használatával a DuoTEMP könnyen, nagy darabokban eltávolítható az üregből. Öblítsen ki az üregből minden maradványt vízpermettel. A további maradványok könnyen eltávolíthatók kefével.

A DuoTEMP eltávolítása inlay és onlay preparációkból
Depurátor használatával a DuoTEMP könnyen, nagy darabokban eltávolítható az üregből.
Öblítsen ki az üregből minden maradványt vízpermettel.

⚠ Teendők vészhelyzet esetén
Ha az anyag a száj nyálkahártyájával közvetlenül érintkezik, elegendő az egyszerű csapvizes öblítés. A szemmel való érintkezés esetén alaposan öblítse ki vízzel (10 percig), majd forduljon szemészorvoshoz, és mutassa meg ezt a használati utasítást.

Lejárati idő és tárolás
⚠ A DuoTEMP érzékeny a nedvességre.
A védőborítással ellátott fecskendőtestek vákuumcsomagolásban, lezárt (trópusbiztos) zárótasakokban kerülnek szállításra. A felnyitott fecskendők lejárati ideje rövid, ezért gyorsan fel kell használni őket.
Az előzőleg használt fecskendőkben lévő DuoTEMP anyagot szárazon, szorosan lezárva, 15 °C és 23 °C közötti hőmérsékleten kell tárolni. Ne tegye ki közvetlen napsugárzásnak vagy más hőforrás hatásának.

Jelölés
A lejárati idő és a LOT-szám fel van tüntetve a tartályokon.

A kibocsátás dátuma
01-2019

Návod na použitie — SK

Definícia
DuoTEMP je dvojito vytvrdzovaný výplňový materiál, nepriepúšťajúci RTG žiarenie, bielej farby, na dočasné výplne dentálnych kavít. DuoTEMP je cement na báze oxidu zinočnatého/síranu zinočnatého určený na krátkodobé dočasné aplikácie (maximálne 30 dní).

Zloženie:
Oxid zinočnatý
Plnivá
Metakrylátová živica
Fluorid sodný

Indikácie
- Dočasné výplne kavít triedy I a II
- Dočasné pečatenie v endodoncii
- Dočasné výplne na prípravu inlejí a onlejí

Kontraindikácie
Dočasná výplň kavít, kde príprava kavity má viacero povrchov a presahuje až na ďasná alebo pod ďasná (subgingiválna).

Bezpečnostné informácie
⚠VAROVANIE
- Dodáva sa len zubným lekárom a zubným laboratóriám alebo na základe ich pokynov.
- Stanovená alergia na jednu zo zložiek výrobku DuoTEMP, pozri núdzové opatrenia.

⚠UPOZORNENIE
- DuoTEMP nemá zostávať v ústnej dutine dlhšie než jeden mesiac.
- Vzhľadom na slabé rozpínanie materiálu DuoTEMP treba venovať pozornosť veľmi hlbokým kavitám s okrajmi z tenkej skloviny, lebo môžu vznikať fraktúry.
- DuoTEMP tvrdne absorpciou vody. Dehydratácia v kavite vitálnych zubov môže spôsobiť krátkodobú bolesť. Kavitu treba preto pred aplikáciou prípravku DuoTEMP udržiavať vlhkú postrekom vodnou sprškou.
- Otvorené striekačky majú obmedzenú životnosť, pozri životnosť a skladovanie.

POZNÁMKA
- DuoTEMP sa viaže na iné metakrylátové výrobky, napr. materiály na vystuženie kavity vytvrdzované svetlom. Materiál na vystuženie kavity sa má preto izolovať pomocou glycerínového gélu, aby sa zabránilo jeho odstráneniu počas vyberania. Interakcie s inými látkami nie sú známe.
- DuoTEMP je citlivý na svetlo a nemá sa vystavovať svetlu príliš dlho, najmä svetlu v operačnej sále alebo slnečnému žiareniu.

Aplikácia prípravku DuoTEMP na dočasné výplne a dočasné endodontické pečatenie
⚠ Očistenú kavitu zvlhčite vodnou sprškou. Vopred dávkovaný prípravok DuoTEMP naberte z podložky špachtľou alebo nástrojom, aplikujte a vtrite ho do kavity. DuoTEMP natlačte do kavity pomocou natláčacieho nástroja a zľahka ho natlačte na steny kavity. Veľmi hlboké kavity sa odporúča nevypĺňať až na základňu kavity, aby sa zaistilo, že materiál DuoTEMP sa bude dať z kavity ľahko vybrať.
Voliteľné
Pred aplikáciou prípravku DuoTEMP do kavity sa môže použiť glycerínový gél, aby sa dočasná výplň dala potom ľahšie odstrániť. Takto sa dá znížiť adhézia.

Aplikácia prípravku DuoTEMP na dočasné výplne s prípravou inlejí či onlejí
Do zvlhčenej kavity naneste glycerínový gél. Glycerín zabezpečí lepšie zvlhčenie medzi zubom a prípravkom DuoTEMP a uľahčí vybratie dočasnej výplne. Adhézia je zaistená aj glycerínom. Vopred dávkovaný prípravok DuoTEMP naberte z podložky špachtľou alebo nástrojom, aplikujte a vtrite ho do kavity. DuoTEMP natlačte do kavity pomocou natláčacieho nástroja a zľahka ho natlačte na steny kavity.

Odstránenie nadbytočného materiálu
Nadbytočný materiál sa má pred vytvrdením odstrániť špachtľou alebo vhodnými nástrojmi.

Vytvrdzovanie
DuoTEMP vytvrdzuje absorpciou vody (napr. pôsobením slín) do 2 h. Dočasnú výplň možno hneď vystaviť tlaku pri žuvaní, ak je povrch vytvrdený pomocou všetkých bežných vytvrdzovacích lámp (napr. Coltolux LED). Odporúčaný čas vytvrdzovania: 40 s (svetelný výkon ≥800 mW/cm²).
Ak je to možné, chráňte vopred dávkovaný materiál DuoTEMP na podložke krytom nepriepúšťajúcim svetlo (nie sfarbeným na modro).

Opracovanie
Oklúzne kontaktné body odstráňte pomocou škrabky.
Povrch dočasnej výplne vytvrdený svetlom možno opatrne výsledne opracovať použitím vhodných rotačných nástrojov.

Odstránenie dočasných výplní a endodontického pečatenia DuoTEMP z kavity
DuoTEMP možno z kavity ľahko odstrániť vo veľkých častiach pomocou vŕtačky alebo škrabky. Zvyšky z kavity vypláchnite vodnou sprškou. Ostávajúci zvyšok možno ľahko odstrániť kefkou.

Odstránenie materiálu DuoTEMP z prípravy inlejí či onlejí
DuoTEMP možno z kavity ľahko odstrániť vo veľkých častiach pomocou škrabky.
Zvyšky z kavity vypláchnite vodnou sprškou.

⚠ Núdzové opatrenia
V prípade priameho styku s ústnou sliznicou postačí vypláchnutie pitnou vodou. V prípade styku s očami ich dôkladne vypláchnite vodou (10 min) a poraďte sa s oftalmológom, pričom mu ukážte tento návod na použitie.

Životnosť a skladovanie
⚠ DuoTEMP je citlivý na vlhkosť.
Telá striekačiek vybavené ochranným krytom sú vákuovo balené a zatavené v bariérových vreckách (tropikalizovaných). Otvorené striekačky majú obmedzenú životnosť a majú sa rýchlo použiť.
DuoTEMP v použitých injekčných striekačkách sa musí uchovávať suchý, dobre uzavretý pri teplotách od 15 °C do 23 °C. Zabráňte vystaveniu priamemu slnečnému žiareniu či iným zdrojom tepla.

Označenie
Dátum exspirácie a číslo LOT sú vyznačené na nádobkách.

Dátum vydania
01-2019

Инструкции за употреба — BG

Дефиниция
DuoTEMP представлява двойно полимеризиращ, рентгенопозитивен, бял възстановителен материал за временно запълване на зъбни кавитети. DuoTEMP представлява цимент на основата на цинков оксид/цинков сулфат и е предназначен за краткотрайна употреба при временни зъбни конструкции (за употреба в период от макс. 30 дни).

Състав
Цинков оксид
Пълнители
Метакрилатна смола
Натриев флуорид

Показания
- Временно запълване на кавитети от клас I и II
- Временно запечатване при ендодонтско лечение
- Временно запълване на кавитети, подготвени за инлеи или онлеи

Противопоказания
Временно запълване на многостенни кавитети, чиито граници достигат гингивата или преминават под нея (субгингивално).

Информация относно безопасността
⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
- Доставя се само на стоматолози и дентални лаборатории или съгласно техните указания.
- Установена алергия към една от съставките на DuoTEMP, вж. Спешни мерки.

⚠ВНИМАНИЕ
- DuoTEMP не трябва да престоява в устната кухина повече от един месец.
- Поради факта, че DuoTEMP се разширява леко, при дълбоки кавитети с тънки емайлови стени е необходимо особено внимание, тъй като са възможни счупвания.
- DuoTEMP полимеризира чрез абсорбция на вода. Дехидратация в кавитета на витални зъби може да предизвика краткотрайна болка. Затова преди нанасяне на DuoTEMP кавитетът трябва да се поддържа влажен посредством воден спрей.
- Отворените шприци имат съкратен срок на годност, вж. срок на годност и съхранение

ЗАБЕЛЕЖКА
- DuoTEMP се свързва с други продукти на метакрилатна основа, напр. с фотополимеризиращи материали за подложка на кавитети. Поради тази причина подложката трябва да се изолира с глицеринов гел, за да се избегне отстраняването аедно с временния пълнеж. Не са известни взаимодействия с други материали.
- DuoTEMP представлява светлочувствителен материал и не трябва да се излага твърде дълго на светлина, в частност светлина от работна лампа или пряка слънчева светлина.

Приложение на DuoTEMP за временно запълване и временни коренови пълнежи
⚠ Навлажнете почистения кавитет с воден спрей. Посредством шпатула или друг инструмент отнемайте от предварително дозирания върху поставка DuoTEMP и го нанасяйте и наслоявайте в кавитета. Уплътнете DuoTEMP в кавитета с щопфер, притискайки го леко към стените на кавитета. При много дълбоки кавитети е препоръчително те да не се запълват до дъното с цел по-лесно изваждане на DuoTEMP от кавитета.
Опция
За по-лесно отстраняване на временното запълване може да се нанесе глицеринов гел преди нанасянето на DuoTEMP в кавитета. Това намалява адхезията.

Приложение на DuoTEMP за временно запълване на кавитети, подготвени за инлеи или онлеи
Нанесете глицеринов гел в навлажнения кавитет. Глицеринът осигурява по-добро навлажняване между зъба и DuoTEMP и улеснява отстраняването на временния пълнеж. Глицеринът не оказва влияние на адхезията. Посредством шпатула или друг инструмент отнемайте от предварително дозирания върху поставка DuoTEMP и го нанасяйте и наслоявайте в кавитета. Уплътнете DuoTEMP в кавитета с щопфер, притискайки го леко към стените на кавитета.

Отстраняване на излишен материал
Излишният материал трябва се отстранява преди втвърдяването с шпатула или друг подходящ инструмент.

Втвърдяване
DuoTEMP се втвърдява чрез сорбция на вода (напр. слюнка) в рамките на 2 часа. Непосредствено след това временното запълване може да се подложи на дъвкателно натоварване, ако повърхността е втвърдена посредством обикновени фотополимеризатори (напр. Coltolux LED). Препоръчително време за втвърдяване: 40 s (светлинна мощност ≥800mW/cm²).
При възможност защитете предварително дозирания върху поставката материал DuoTEMP с непропускащо светлина покритие (не в син цвят).

Обработка
Отстранете оклузалните контактни точки със скалер.
Повърхността на фотополимеризираното временно запълване може да се финира внимателно с подходящ ротиращ инструмент.

Отстраняване от кавитета на временни запълвания и ендодонтско запечатване DuoTEMP
DuoTEMP може лесно да се отстрани на големи парчета от кавитета посредством борер или скалер. Почистете остатъците в кавитета чрез воден спрей. Остатъците могат лесно да се отстранят с четчица.

Отстраняване на DuoTEMP от кавитети, подготвени за инлеи или онлеи
DuoTEMP може лесно да се отстрани на големи парчета от кавитета посредством скалер.
Почистете остатъците в кавитета чрез воден спрей.

⚠ Спешни мерки
В случай на пряк контакт с устната лигавица е достатъчно изплакване с чешмяна вода. В случай на контакт с очите ги промийте щателно с вода (10 min) и се консултирайте с офталмолог, като представите тези инструкции за употреба.

Срок на годност и съхранение
⚠ DuoTemp е чувствителен към влага.
Пълнителите на шприците имат защитно покритие и са запечатани херметически в предпазни пликове с бариерни свойства (устойчиви на тропически климат). Отворените шприци имат съкратен срок на годност и трябва да се използват възможно най-скоро.
DuoTEMP във вече използвани шприци трябва да се съхранява на сухо и плътно затворен при температура от 15 °C/59 °F до 23 °C/73 °F. Избягвайте излагане на пряка слънчева светлина или други източници на топлина.

Маркировка
Срокът на годност и номерът на партидата LOT са отбелязани върху опаковките.

Дата на издаване
01-2019

Lietošanas instrukcija — LV

Definīcija
DuoTEMP ir divējādas sacietēšanas, rentgena staru necaurlaidīgs, balts aizpildīšanas materiāls, ko paredzēts izmantot zobu kavitāšu pagaidu aizpildīšanai. DuoTEMP ir cinka oksīda/cinka sulfāta cements, ko paredzēts izmantot kā īslaicīgas pagaidu aizpildīšanas materiālu (paredzēts lietošanai maks. 30 dienas).

Sastāvs
Cinka oksīds
Aizpildīšanas materiāli
Metakrilāta sveķi
Nātrija fluorīds

Indikācijas
- I un II klases kavitāšu pagaidu aizpildīšana
- Pagaidu noslēgšana endodontijā
- Pagaidu aizpildīšanas materiāls ieliktņa un pārklājuma sagatavēm

Kontrindikācijas
Kavitāšu pagaidu aizpildīšana, ja kavitāšu izveidošanai nepieciešams apstrādāt vairākas virsmas un apstrāde stiepjas līdz smaganām vai zem tām.

Informācija par drošību
⚠BRĪDINĀJUMS
- Piegāde tiek veikta tikai zobārstiem un zobārstniecības laboratorijām vai saskaņā ar to norādījumiem.
- Alerģija pret kādu no DuoTEMP sastāvdaļām; skatiet sadaļu Ārkārtas pasākumi.

⚠UZMANĪBU!
- Materiālu DuoTEMP mutes dobumā nedrīkst atstāt ilgāk par vienu mēnesi.
- Pēc DuoTEMP ievietošanas kavitātē, tas nedaudz izplešas, tādēļ īpaša piesardzība ir jāievēro, to izmantojot īpaši dziļās kavitātēs ar plānu emaljas slāni, jo var veidoties plīsumi.
- DuoTEMP sacietē, absorbējot ūdeni. Dehidratācija var izraisīt īslaicīgas sāpes vitālo zobu kavitātē. Tādēļ pirms DuoTEMP ievietošanas kavitātē, tā ir jāmitrina, izmantojot ūdens strūklu.
- Atvērtām šļircēm ir mazāks glabāšanas laiks; skatiet sadaļu Glabāšana un derīguma termiņš.

PIEZĪME
- DuoTEMP saistās ar citiem produktiem, kas satur metakrilātu, piemēram, ar kavitāšu ieliktņu materiāliem, kuru sacietināšanai izmanto lampu. Tādēļ kavitātes ieliktņa materiāls ir jāizolē, izmantojot glicerīna gēlu, lai izņemšanas procedūras laikā netiktu izņemts arī ieliktnis. Par mijiedarbību ar citiem līdzekļiem nav zināms.
- DuoTEMP ir gaismjutīgs materiāls, tādēļ to nedrīkst pārmērīgi ilgi pakļaut gaismas ietekmei, jo īpaši darba lampas vai saules staru gaismai.

DuoTEMP lietošana pagaidu aizpildīšanai un pagaidu noslēgšanai endodontijas procedūru laikā
⚠ Samitriniet iztīrīto kavitāti, izmantojot ūdens strūklu. Paņemiet no paliktņa iepriekš sagatavoto DuoTEMP devu, izmantojot lāpstiņu vai citu piemērotu instrumentu, pēc tam ielieciet un iespiediet to kavitātē. Sablīvējiet DuoTEMP kavitātē, izmantojot kondensatoru, un pēc tam viegli sablīvējiet to arī pie kavitātes sieniņām. Lai DuoTEMP varētu viegli izņemt no ļoti dziļas kavitātes, to ieteicams neiepildīt kavitātē līdz pat tās pamatnei.
Neobligāti pasākumi
Lai pagaidu aizpildīšanas materiālu varētu vieglāk izņemt, pirms DuoTEMP iepildīšanas kavitātē var ieklāt glicerīna gēlu. Tādējādi tiek novērsta salipšanas iespējamība.

DuoTEMP lietošana pagaidu aizpildīšanai ar ieliktņa vai pārklājuma sagatavēm
Uzklājiet samitrinātā kavitātē glicerīna gēlu. Glicerīns sekmē mitrināšanu starp zobu un līdzekli DuoTEMP, kā arī atvieglo pagaidu aizpildīšanas materiāla izņemšanu. Glicerīns sekmē arī labāku saķeri. Paņemiet no paliktņa iepriekš sagatavoto DuoTEMP devu, izmantojot lāpstiņu vai citu piemērotu instrumentu, un pēc tam ielieciet un iespiediet to kavitātē. Sablīvējiet DuoTEMP kavitātē, izmantojot kondensatoru, un pēc tam viegli sablīvējiet to arī pie kavitātes sieniņām.

Liekā materiāla noņemšana
Pirms sacietināšanas liekais materiāls ir jānoņem, izmantojot lāpstiņu vai atbilstošu instrumentu.

Sacietināšana
DuoTemp sacietē 2 stundu laikā, absorbējot ūdeni (piemēram, izdaloties siekalām). Ja virsma tiek sacietināta, izmantojot jebkuru no parasti lietotajām cietināšanas lampām (piemēram, Coltolux LED), pagaidu aizpildīšanas materiālu var nekavējoties pakļaut košļāšanas ietekmē radītajam spiedienam. Ieteicamais cietināšanas laiks: 40 s (gaismas jauda ≥800 mW/cm²).
Ja iespējams, aizsargājiet uz paliktņa esošo iepriekš sagatavoto DuoTEMP devu, izmantojot pārsegu, kas ir izgatavots no gaismnecaurlaidīga materiāla (bet ne zilā krāsā).

Lietošana
Noņemiet okluzīvās saskares punktus, izmantojot skaleri.
Ar lampu sacietināto pagaidu aizpildīšanas materiāla virsmu var uzmanīgi nolīdzināt, izmantojot atbilstošu slīpēšanas urbi.

Pagaidu aizpildīšanas materiāla DuoTEMP un endodontijas noslēgšanas materiāla izņemšana no kavitātes
Materiālu DuoTEMP var viegli izņemt no kavitātes, izceļot lielus tā fragmentus, izmantojot urbi vai skaleri. Izskalojiet visus pārpalikumus no kavitātes, izmantojot ūdens strūklu. Atlikušo materiāla pārpalikumu var viegli noņemt, izmantojot otu.

DuoTEMP noņemšana no ieliktņa un pārklājuma sagatavēm
DuoTEMP var viegli izņemt no kavitātes, izceļot lielus tā fragmentus, izmantojot skaleri.
Izskalojiet visus pārpalikumus no kavitātes, izmantojot ūdens strūklu.

⚠ Ārkārtas pasākumi
Gadījumā, ja materiāls nokļūst uz mutes gļotādas, izskalojiet muti ar ūdeni. Ja ir radusies saskare ar acīm, rūpīgi skalojiet ar ūdeni (10 min) un konsultējieties ar oftalmologu, parādot arī šīs lietošanas instrukcijas.

Glabāšana un derīguma termiņš
⚠ DuoTEMP ir uzņēmīgs pret mitrumu.
Šļirces korpusi ir ievietoti aizsargapvalkā, iepakoti vakuumā un noslēgti mitrumizturīgos maisiņos (izturīgi pret tropiskajiem apstākļiem). Atvērtām šļircēm ir mazāks glabāšanas laiks, un tās ir jāizlieto ātri.
Pilnšļirces ar DuoTEMP ir jāglabā sausumā, cieši noslēgtas un temperatūrā no 15 °C/59 °F līdz 23 °C/73 °F. Nepakļaut tiešu saules staru vai citu siltuma avotu ietekmei.

Marķējums
Derīguma termiņš un LOT numurs ir norādīti uz tvertnes.

Publikācijas datums
01-2019

Kullanma Talimatları — TR

Tanım
DuoTEMP dental kavitelerin geçici dolgusu için kullanılan dual sertleşen, radyoopak, beyaz renkli bir dolgu materyalidir. DuoTEMP çinko oksit/çinko sülfat bazlı bir siman olup kısa süreli geçici uygulamalar için (en fazla 30 gün) tasarlanmıştır.

Bileşimi
Çinko oksit
Doldurucular
Metakrilat rezin
Natrium florid

Endikasyonlar
- Sınıf I ve II kavitelerin geçici dolgusu
- Endodontik işlemlerde geçici kapatma materyali olarak
- İnley ve onley preparasyonlarında geçici dolgu materyali olarak

Kontrendikasyonlar
Kavite preparasyonunun birden fazla yüzeye sahip olduğu ve diş etinin üstüne veya altına doğru uzandığı (subgingival) kavitelerde geçici dolgu olarak.

Güvenlik bilgileri
⚠UYARI
- Yalnızca diş hekimlerine, dental laboratuvarlara veya onların önerdikleri kişi ve kurumlara gönderilir.
- DuoTEMP'in bileşenlerinden birine karşı belirlenmiş alerji durumunda acil durum önlemlerine bakınız.

⚠DİKKAT
- DuoTEMP ağız boşluğunda bir aydan uzun süre kalmamalıdır.
- DuoTEMP'in hafifçe genleşmesi nedeniyle mine kenarları ince olan çok derin kavitelerde kırıklar oluşabileceği için dikkatli olunması gerekir.
- DuoTEMP su absorbe ederek sertleşir. Vital diş kavitesindeki dehidratasyon kısa süreli ağrıya sebep olabilir. Bu nedenle DuoTEMP uygulamasından önce bir su spreyi kullanmak suretiyle kavite nemli tutulmalıdır.
- Açılan şırıngaların raf ömrü daha kısadır, bkz. Raf ömrü ve saklanması

NOT
- DuoTEMP diğer metakrilat bazlı ürünlere, örneğin ışıkla sertleşen kavite astar materyallerine, bağlanır. Bu nedenle DuoTemp'in çıkarılması sırasında kavite astar materyalinin de çıkmasını önlemek içi astar materyali bir gliserin jeli kullanılarak izole edilmelidir. Başka maddelerle etkileşimi bilinmemektedir.
- DuoTEMP ışığa duyarlı bir materyal olup çok uzun süre ışığa, özellikle reflektör veya güneş ışığına, maruz bırakılmamalıdır.

DuoTEMP'in geçici dolgular ve geçici endodontik kapatmalar için uygulanması
⚠ Temizlenen kaviteyi su spreyi kullanarak nemlendirin. Önceden belirlenmiş dozdaki DuoTEMP'i bir spatül veya bir aletle pedden alın, kaviteye uygulayın ve sürün. DuoTEMP'i kaviteye bir kondenser kullanarak kondanse edin ve kavite duvarlarına hafifçe kondanse edin. DuoTEMP'in kaviteden kolayca çıkarılmasını sağlamak için çok derin kavitelerin kavite tabanına kadar doldurulmaması tavsiye edilir.
İsteğe bağlı
Geçici dolgunun daha kolay çıkarılması için kaviteye DuoTEMP uygulamasından önce gliserin jeli uygulanabilir. Bu şekilde adezyon azaltılabilir.

İnley veya onley preparasyonunda DuoTEMP'in geçici dolgular için uygulanması
Nemlendirilmiş kaviteye gliserin jeli uygulayın. Gliserin diş ile DuoTEMP arasında daha iyi nemlenme sağlar ve geçici dolgunun çıkarılmasını kolaylaştırır. Gliserin adezyonu da garanti eder. Önceden belirlenmiş dozdaki DuoTEMP'i bir spatül veya bir aletle pedden alın, kaviteye uygulayın ve sürün. DuoTEMP'i kaviteye bir kondenser kullanarak kondanse edin ve kavite duvarlarına hafifçe kondanse edin.

Fazla materyalin çıkarılması
Sertleştirmeden önce fazla materyal bir spatül veya uygun bir aletle çıkarılır.

Sertleşme
DuoTEMP su absorbsiyonu (örneğin tükürük etkisi) ile 2 saat içinde sertleşir. Yüzeyin tüm olağan sertleştirme ışığı üniteleriyle (örn. Coltolux LED) sertleştirilmesi halinde geçici dolgu hemen çiğneme basıncına maruz kalabilir. Tavsiye edilen sertleştirme süresi: 40 sn (ışık gücü ≥800mW/cm²).
Mümkünse ped üzerindeki dozu önceden belirlenmiş DuoTEMP materyali ışığı geçirmeyen bir örtü (mavi renkli olmayan) ile koruyun.

İşleme
Oklüzal temas noktalarını bir kretuar kullanarak çıkarın.
Işıkla sertleştirilmiş geçici dolgunun yüzeyi uygun döner alet kullanılarak dikkatlice bitirilir.

DuoTEMP geçici dolguların ve endodontik kapatmanın kaviteden çıkarılması
DuoTEMP bir frez veya kretuar kullanarak kaviteden büyük parçalar halinde kolayca çıkarılabilir. Kalıntıları bir su spreyi kullanmak suretiyle yıkayarak kaviteden çıkarın. Kalan artıklar bir fırça ile kolayca çıkarılabilir.

DuoTEMP'in inley ve onley preparasyonlarından çıkarılması
DuoTEMP bir kretuar kullanarak kaviteden büyük parçalar halinde kolayca çıkarılabilir.
Kalıntıları bir su spreyi kullanmak suretiyle yıkayarak kaviteden çıkarın.

⚠ Acil durum önlemleri
Ürünün oral mukoza ile doğrudan temas etmesi halinde, musluk suyuyla yıkanması yeterlidir. Ürünün gözlerle temas etmesi halinde, su ile iyice yıkayın (10 dk.) ve bu kullanma talimatlarını göstererek bir göz hekimine başvurun.

Raf ömrü ve saklanması
⚠ DuoTEMP neme karşı duyarlıdır.
Koruyucu bir kapağı olan şırınga gövdeleri, bariyerli torbalarda (tropik koşullara dayanıklı) vakumlanarak ve sızdırmaz biçimde paketlenmiştir. Açılan şırıngaların raf ömrü daha kısadır ve bu şırıngalar kısa sürede kullanılmalıdır.
Önceden kullanılmış şırıngalardaki DuoTEMP sıkıca kapatılmış olarak 15 °C / 59 °F ile 23 °C / 73 °F arası sıcaklıklarda saklanmalıdır. Doğrudan güneş ışığına veya başka ısı kaynaklarına maruz bırakmayın.

İşaretler
Son kullanma tarihi ve LOT numarası ambalajlarda belirtilmiştir.

Yayın tarihi
01-2019

Инструкция по применению — RU

Описание
DuoTEMP представляет собой пломбировочный материал белого цвета двойного отверждения для временного пломбирования зубных полостей. DuoTEMP - это цемент на основе оксида цинка / сульфата цинка, предназначенный для кратковременного применения (максимум 30 дней).

Состав
Оксид цинка
Наполнители
Метакрилатная смола
Натрия фторид

Показания
- Временное пломбирование полостей I и II классов
- Временная герметизация в эндодонтии
- Временная пломбировка полостей, отпрепарированных под вкладки и накладки

Противопоказания
Временное пломбирование полостей, при котором область препарирования имеет несколько поверхностей и простирается до десны или под неё (субгингивально).

Информация по безопасности
⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
- Предназначен только для профессионального применения стоматологами и зубными техниками.
- Подтверждённая аллергическая реакция на какой-либо из компонентов DuoTEMP - см. «Меры неотложной помощи».

⚠ВНИМАНИЕ
- Материал DuoTEMP не должен оставаться в полости рта более одного месяца.
- Из-за незначительного расширения DuoTEMP следует соблюдать осторожность при очень глубоких полостях с тонкими эмалевыми стенками так как может возникнуть риск отлома стенки полости.
- DuoTEMP отверждается путём абсорбции воды. Обезвоживание в полости витальных зубов может вызвать кратковременные болевые ощущения. В связи с этим полость следует увлажнить путём распыления воды перед нанесением DuoTEMP.
- Вскрытые шприцы имеют ограниченный срок службы, см. «Срок годности и хранение».

ПРИМЕЧАНИЕ
- DuoTEMP имеет адгезию с другими продуктами на основе метакрилатов, напр., со светоотверждаемыми материалами для изолирующих прокладок. В связи с этим, такие материалы следует изолировать глицериновым гелем во избежание их удаления во время удаления временного материала. Взаимодействия с другими веществами неизвестны.
- DuoTEMP является светочувствительным материалом и не должен подвергаться длительному воздействию света, особенно солнечного света и света операционного светильника.

Нанесение DuoTEMP для временных пломб и временной эндодонтической герметизации
⚠ Увлажните очищенную полость струёй воды. Возьмите отмеренное количество DuoTEMP с блока шпателем или инструментом, внесите и распределите в полости. Сконденсируйте DuoTEMP в полости при помощи штопфера и аккуратно адаптируйте его к стенкам полости. Не рекомендуется пломбировать очень глубокие полости до основания, с тем чтобы впоследствии можно было легко извлечь DuoTEMP из полости.
Факультативно
Для более лёгкого удаления временной пломбы можно нанести глицериновый гель перед внесением DuoTEMP в полость. Это позволяет снизить адгезию.

Нанесение DuoTEMP для временных пломб при препарировании под вкладки или накладки
Внесите глицериновый гель в увлажнённую полость. Глицерин улучшает увлажнение между зубом и DuoTEMP, облегчая последующее удаление из временной пломбы. Адгезия также обеспечивается при использовании глицерина. Возьмите отмеренное количество DuoTEMP с блока шпателем или инструментом, внесите и распределите в полости. Сконденсируйте DuoTEMP в полости при помощи штопфера и аккуратно адаптируйте его к стенкам полости.

Удаление излишков материала
Перед отверждением излишки материала следует удалить шпателем или подходящим инструментом.

Отверждение
DuoTEMP отверждается путём поглощения воды (напр., под действием слюны) в течение 2 ч. Временная пломба может сразу подвергаться жевательной нагрузке, если поверхность была полимеризована любым стандартным полимеризатором (напр., Coltolux LED). Рекомендуемое время полимеризации 40 с (интенсивность света ≥ 800 мВт/см²).
По возможности защитите дозированный на блок материал DuoTEMP светонепроницаемой крышкой (не синего цвета).

Обработка
Удалите материал с точек окклюзионного контакта скалером.
Поверхность временной светоотверждаемой пломбы можно аккуратно финировать подходящим ротационным инструментом.

Удаление временных пломб и эндодонтической герметизации DuoTEMP из полости
DuoTEMP легко удаляется из полости крупными кусками при помощи бора или скалера. Промойте полость от остатков материала струёй воды. Оставшиеся после этого частицы легко удаляются щёткой.

Удаление DuoTEMP из полостей, препарированных под вкладки или накладки
DuoTEMP легко удаляется из полости крупными кусками при помощи скалера.
Промойте полость от остатков материала струёй воды.

⚠ Меры неотложной помощи
В случае непосредственного контакта со слизистой рта достаточно прополоскать водопроводной водой. При попадании в глаза тщательно промойте водой (10 мин.) и обратитесь к офтальмологу, предоставив данную инструкцию.

Срок годности и хранение
⚠ DuoTEMP подвержен воздействию влаги.
Корпуса шприцев, снабжённые защитными крышкой, упакованы под вакуумом и запечатаны в упаковку с барьерными свойствами (устойчивы к тропическим условиям). Вскрытые шприцы имеют ограниченный срок службы и должны быть оперативно использованы.
После вскрытия шприца DuoTEMP следует хранить герметично закрытым при температуре от 15 °C до 23 °C. Беречь от прямого солнечного света и других источников тепла.

Маркировка
Дата окончания срока годности и номер LOT указаны на контейнерах.

Дата выпуска
01-2019

Upute za upotrebu — HR

Definicija
DuoTEMP je dualno stvrdnjavajući, radiookaptni, bijeli materijal za privremeni ispun kaviteta zuba. DuoTEMP je cement na bazi cinkovog oksida / cinkovog sulfata i dizajniran je za kratkotrajne privremene primjene (maksimalna primjena do 30 dana).

Sastav
cinkov oksid
punila
metakrilatna smola
natrijev fluorid

Indikacije
- Privremeni ispuni kaviteta razreda I i II
- Privremeno pečaćenje u endodonciji
- Privremeni ispun za preparacije umetaka i navlaka

Kontraindikacije
Privremeni ispun kaviteta u kojima preparacija kaviteta ima višestruke površine i proteže se do ili ispod gingive (subgingivno).

Sigurnosne informacije
⚠UPOZORENJE
- Proizvod se dostavlja samo stomatolozima i dentalnim laboratorijima ili na njihov zahtjev.
- Ustanovljena alergija na jedan od sastojaka DuoTEMPA, vidjeti mjere u hitnim slučajevima.

⚠OPREZ
- DuoTEMP ne smije ostati u usnoj šupljini duže od jednog mjeseca.
- Zbog blagog širenja materijala DuoTEMP, potreban je oprez u vrlo dubokim kavitetima s tankim rubovima cakline, jer može doći do lomova.
- DuoTEMP se stvrdnjava apsorbiranjem vode. Dehidracija u kavitetu vitalnih zubi može uzrokovati kratkotrajnu bol. Stoga se mlazom vode kavitet mora održavati vlažnim prije nanošenja DuoTEMPA.
- Otvorene štrcaljke imaju smanjeni rok valjanosti, vidjeti rok valjanosti i čuvanje.

NAPOMENA
- DuoTEMP se veže za druge proizvode na bazi metakrilata, npr. svjetlom stvrdnute materijale za premaz kaviteta. Stoga se materijal za premaz kaviteta treba izolirati uz pomoć glicerinskog gela kako bi se spriječilo njegovo neželjeno uklanjanje. Interakcije s drugim agensima nisu poznate.
- DuoTEMP je fotoosjetljiv i ne smije se predugo izlagati svjetlosti, naročito ne radnoj svjetlosti ili sunčevoj svjetlosti.

Nanošenje DuoTEMPA za privremene ispune i privremeno endodontsko pečaćenje
⚠ Navlažite očišćeni kavitet vodenim mlazom. Spatulom ili drugim instrumentom uzmite prethodno dozirani DuoTEMP s podloške i nanesite ga u kavitet. Nabijačem sabijte DuoTEMP u kavitet i nježno ga kondenzirajte na zidove kaviteta. Preporučuje se da se vrlo duboki kaviteti ne pune do njihove baze kako bi se DuoTEMP mogao lakše ukloniti iz njih.
Opcionalno
Za lakše uklanjanje privremenog ispuna, glicerinski gel može se nanijeti prije stavljanja DuoTEMPA u kavitet. Time se može smanjiti adhezija.

Nanošenje DuoTEMPA za privremene ispune kod preparacija umetaka ili navlaka
Nanesite glicerinski gel u navlaženi kavitet. Glicerin omogućuje bolje vlaženje između zuba i DuoTEMPA i pojednostavljuje uklanjanje iz privremenog ispuna. Glicerin ujedno osigurava adheziju. Spatulom ili drugim instrumentom uzmite prethodno dozirani DuoTEMP s podloške i nanesite ga u kavitet. Nabijačem sabijte DuoTEMP u kavitet i nježno ga kondenzirajte na zidove kaviteta.

Uklanjanje suvišnog materijala
Spatulom ili drugim odgovarajućim instrumentom potrebno je ukloniti suvišak materijala prije stvrdnjavanja.

Stvrdnjavanje
DuoTEMP se stvrdnjava sorpcijom vode (npr. djelovanjem sline) unutar 2 h. Privremeni ispun može se odmah izložiti pritisku mastikacije, ako se ploha stvrdnula uz pomoć bilo koje uobičajene polimerizacijske lampe (npr. Coltolux LED). Preporučeno vrijeme stvrdnjavanja: 40 s (izlazna svjetlost ≥ 800 mW/cm²).
Ako je moguće, prethodno dozirani materijal DuoTEMP na podlošci zaštitite uz pomoć pokrivala koje ne propušta svjetlost (i nije plave boje).

Rukovanje
Strugačem uklonite okluzijske kontaktne točke.
Površina svjetlom stvrdnutog privremenog ispuna može se pažljivo obraditi uz pomoć odgovarajućeg rotacijskog instrumenta.

Uklanjanje DuoTEMP privremenih ispuna i endodontskog pečaćenja iz kaviteta
DuoTEMP se može lako ukloniti iz kaviteta u velikim komadima uz pomoć svrdla ili strugača. Vodenim mlazom isperite sve ostatke iz kaviteta. Preostali rezidui mogu se lako ukloniti četkicom.

Uklanjanje DuoTEMPA iz preparacija za umetke i navlake
DuoTEMP se može lako ukloniti iz kaviteta u velikim komadima uz pomoć strugača.
Vodenim mlazom isperite sve ostatke iz kaviteta.

⚠ Mjere u hitnim slučajevima
U slučaju direktnog dodira sa sluznicom u ustima, dovoljno je isprati vodom iz slavine. U slučaju dodira s očima, temeljito isprati vodom (10 min) i obratiti se oftalmologu uz pokazivanje ovih uputa za upotrebu.

Rok valjanosti i čuvanje
⚠ DuoTEMP je osjetljiv na vlagu.
Štrcaljke se dostavljaju u vakuumskom pakiranju sa zaštitnim pokrovom i zatvorene u vrećicu (otpornu na tropske uvjete). Otvorene štrcaljke imaju smanjeni rok valjanosti i trebaju se brzo primijeniti.
DuoTEMP u prethodno korištenim štrcaljkama mora se čuvati na suhom mjestu, čvrsto zatvoren i na temperaturama od 15 °C / 59 °F do 23 °C / 73 °F. Izbjegavati izlaganje izravnoj sunčevoj svjetlosti ili drugim izvorima topline.

Označivanje
Rok valjanosti i LOT broj označeni su na spremnicima.

Datum izdavanja
01-2019.

Інструкція для застосування — UK

Визначення
DuoTEMP – рентгеноконтрастний білий пломбувальний матеріал подвійного затвердіння для тимчасового пломбування зубних порожнин. DuoTEMP – це цемент на основі оксиду цинку/сульфату цинку, що призначений для короткочасного тимчасового застосування (максимум 30 днів).

Склад
Оксид цинку
Наповнювачі
Метакрилатна смола
Натрію фторид

Показання:
- тимчасові пломби порожнин класів I та II;
- тимчасова герметизація в ендодонтії;
- тимчасове пломбування вкладок та накладок.

Протипоказання
Тимчасове пломбування порожнин з декількома поверхнями, які сягають до або під ясна (субгінгівально).

Інформація стосовно безпеки
⚠ЗАСТЕРЕЖЕННЯ
- Призначений для продажу виключно стоматологам та зуботехнічним лабораторіям або за їх вказівкою.
- Відомі випадки алергії на один з компонентів DuoTEMP, див. заходи екстреної допомоги.

⚠УВАГА
- Не слід залишати DuoTEMP в порожнині рота на період часу більше одного місяця.
- У зв'язку з незначним розширенням DuoTEMP необхідно бути обережним під час роботи з дуже глибокими порожнинами з тонкими краями емалі, оскільки можливі розколи.
- DuoTEMP полімеризується в результаті абсорбції води. Дегідратація в порожнинах вітальних зубів може викликати короткочасний біль. Тому необхідно підтримувати порожнину вологою, використовуючи розбризкування водою, перед нанесенням DuoTEMP.
- Термін придатності відкритих шприців скорочується, див. термін придатності та умови зберігання.

ПРИМІТКА
- DuoTEMP зчіплюється з іншими продуктами на основі метакрилату, наприклад, з матеріалами для прокладок порожнини світлового твердіння. Тому необхідно ізолювати матеріал для прокладки в порожнині за допомогою гліцеринового гелю, щоб запобігти його вилученню під час видалення. Взаємодія з іншими речовинами не відома.
- DuoTEMP – світлочутливий матеріал, тому його не слід залишати надовго на світлі, особливо під операційною лампою або сонячним світлом.

Застосування DuoTEMP для тимчасового пломбування та тимчасової ендодонтичної герметизації
⚠ Зволожити очищену порожнину струменем води. Набрати лопаткою або інструментом попередньо відміряний матеріал DuoTEMP з блоку, внести та втерти його в порожнину. Ущільнити DuoTEMP в порожнині за допомогою ущільнювача та обережно ущільнити його в стінки порожнини. Рекомендовано не заповнювати занадто глибокі порожнини до самої основи порожнини, щоб можна було легко видалити DuoTEMP з порожнини.
Додатково
Для легшого вилучення тимчасової пломби можна застосувати гліцериновий гель перед внесенням DuoTEMP в порожнину. Таким чином можна зменшити адгезію.

Застосування DuoTEMP для тимчасового пломбування препарувань під вкладки або накладки
Внести гліцериновий гель у зволожену порожнину. Гліцерин забезпечує краще зволоження між зубом та DuoTEMP і полегшує видалення з тимчасової пломби. У випадку застосування гліцерину також забезпечується адгезія. Набрати лопаткою або інструментом попередньо відміряний матеріал DuoTEMP з блоку, внести та втерти його в порожнину. Ущільнити DuoTEMP в порожнині за допомогою ущільнювача та обережно ущільнити його в стінки порожнини.

Видалення надлишків матеріалу
Надлишки матеріалу слід видалити перед затвердінням за допомогою лопатки або придатного інструменту.

Затвердіння
DuoTEMP твердне в результаті абсорбції води (наприклад, під дією слини) протягом 2 год. На тимчасову пломбу можна відразу натискати під час жування, якщо поверхня була полімеризована будь-яким стандартним полімеризаційним приладом (наприклад, Coltolux LED). Рекомендований час полімеризації: 40 с (потужність світлового потоку ≥800 мВт/см²).
За можливості, захищайте відміряний матеріал DuoTEMP на блоці, використовуючи світлонепроникне покриття (не синього кольору).

Застосування
Видалити точки оклюзійних контактів скалером.
Фінішну обробку поверхні тимчасового пломбувального матеріалу після світлової полімеризації можна проводити за допомогою придатного ротаційного інструменту.

Видалення тимчасових пломб та тимчасової ендодонтичної герметизації DuoTEMP з порожнини
DuoTEMP можна легко видалити з порожнини великими порціями за допомогою бору або скалеру. Повимивати будь-які залишки з порожнини струменем води. Подальші залишки можна легко видалити за допомогою щітки.

Видалення DuoTEMP з препарувань під вкладки та накладки
DuoTEMP можна легко видалити з порожнини великими порціями за допомогою скалеру.
Повимивати будь-які залишки з порожнини струменем води.

⚠ Заходи екстреної допомоги
У випадку безпосереднього контакту зі слизовою оболонкою порожнини рота достатньо промити проточною водою. У випадку потрапляння в очі ретельно промийте їх водою (10 хв.) та зверніться до офтальмолога, покажіть йому цю інструкцію для застосування.

Термін придатності та умови зберігання
⚠ DuoTEMP чутливий до вологи.
Корпуси шприців із захисним покриттям випускають у вакуумних упаковках і запаяними в бар'єрні пакети (для тропічного клімату). Термін придатності відкритих шприців скорочується, і їх слід швидко використати.
DuoTEMP у шприцах, які вже застосовували, необхідно зберігати щільно закритим у сухому місці при температурі 15 °C / 59 °F – 23 °C / 73 °F. Зберігати від попадання прямих сонячних променів та подалі від інших джерел тепла.

Маркування
Термін придатності та номер LOT вказані на контейнерах.

Дата випуску інструкції
01-2019

CE 0123

Glossary

- Consult instructions for use
- Keep away from sun light
- Temperature limitation
- Relative humidity
- Notified body registration number
- Identification for Russia
- Identification for Ukraine
- Legal manufacturer
- Expiry date

Coltène/Whaledent AG
Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten/Switzerland
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

COLTENE